



CYCLO VAC

Tradition



Owner's manual

For household use only

Please read this document carefully before installing
and/or using your vacuum cleaning system.

Manuel d'instructions

Usage domestique seulement

Veuillez lire attentivement ce document avant de procéder à
l'installation et/ou l'utilisation de votre système d'aspiration centralisée.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Гарантийное свидетельство
ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Прежде чем приступить к эксплуатации пылесоса,
просим внимательно ознакомиться с этим документом.

Serial No/Nº de série/СЕРИЙНЫЙ НОМЕР : _____

Important Safety Instructions | Importantes mesures de sécurité

Инструкция по технике безопасности

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following. Read all instructions before using this appliance.

L'utilisation d'un appareil électrique nécessite certaines précautions.

Lire toutes les instructions avant de faire fonctionner cet appareil.

В ходе эксплуатации электрооборудования строго соблюдайте следующие правила техники безопасности. Прежде чем приступить к эксплуатации пылесоса, внимательно изучите все инструкции. При несоблюдении условий эксплуатации Продавец оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании оборудования.

WARNING | AVERTISSEMENT | ВНИМАНИЕ

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure :

во избежание пожара, поражения электрическим током или травмирования соблюдайте следующие требования:

1. Do not leave appliance unattended when plugged in. Unplug from outlet when not in use and before maintenance.

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé et avant son entretien.

Не оставляйте без присмотра включенное устройство. Перед проведением технического обслуживания устройства отключите его от электрической сети.

2. Do not use outdoors or on wet surfaces.

Ne pas utiliser à l'extérieur et ne pas aspirer de déchets humides.

Эксплуатация устройства на открытом воздухе и в условиях повышенной влажности не допускается.

3. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children or disabled persons. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des enfants ou de toute personne atteinte d'incapacité physique, sensorielle, motrice ou intellectuelle, ou encore de personnes ne possédant pas les connaissances et/ou l'expérience pertinente à son utilisation, à moins que celles-ci n'aient reçu les instructions nécessaires concernant l'utilisation de l'appareil ou qu'elles demeurent sous la supervision immédiate d'une personne responsable de leur sécurité.

Не используйте пылесос в качестве игрушки. Будьте особенно внимательны, когда рядом с работающим устройством находятся дети или люди с ограниченными возможностями. Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также людьми, не имеющими опыта эксплуатации данного оборудования, если таковые не находятся под присмотром лиц, ответственных за их безопасность.

4. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

L'entretien du système ne doit pas être effectué par un enfant sans surveillance.

Выполнение очистки и технического обслуживания устройства детьми не допускается.

5. Use only as described in this manual. Use only manufacturer's recommended attachments.

N'utiliser que conformément à cette notice avec les accessoires recommandés par le fabricant.

Эксплуатация устройства должна осуществляться в строгом соответствии с требованиями настоящего руководства и согласно рекомендациям изготовителя.

6. Do not use with damaged cord or plug. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a Cyclo Vac service center.

Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé. Retourner l'appareil au centre de service Cyclo Vac s'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé, s'il a été endommagé, oublié à l'extérieur ou immergé.

Эксплуатация устройства с поврежденным кабелем электропитания или вилкой не допускается. Если устройство не функционирует, а также в случае его падения, повреждения, длительного нахождения на открытом воздухе, попадания воды, нарушении нормального режима работы - следует немедленно прекратить эксплуатацию устройства и обратиться в сервисный центр.

Important Safety Instructions | Importantes mesures de sécurité

Инструкция по технике безопасности

7. Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Keep cord away from heated surfaces.

*Ne pas tirer, soulever, ni traîner l'appareil par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poignée, le coincer dans l'embrasure d'une porte ou l'appuyer contre des arêtes vives ou des coins.
Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.*

Не тяните за кабель электропитания. Не пережимайте его дверью и избегайте контактов кабеля с острыми краями и углами. Кабель электропитания должен располагаться вдали от нагреваемых поверхностей.

8. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.

Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Tirer plutôt sur la fiche.

Ни в коем случае не вытягивать вилку из розетки, держась за кабель электропитания.

9. Do not handle plug or appliance with wet hands.

Ne pas toucher la fiche ou l'appareil lorsque vos mains sont humides.

Перед тем, как прикасаться к вилке или устройству, убедитесь в отсутствии влаги на поверхности рук.

10. Do not put any objects into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce air flow.

N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée.

S'assurer que de la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres déchets ne réduisent pas le débit d'air.

Не закрывайте вентиляционные отверстия устройства посторонними предметами. Своевременно очищайте отверстия от пыли, пуха, волос и прочих предметов, которые могут блокировать приток поступающего воздуха.

11. Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.

Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.

Следите за тем, чтобы волосы, свободная одежда, пальцы и части тела находились на безопасном расстоянии от отверстий и движущихся частей.

12. Do not vacuum anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.

Ne pas aspirer de matières en combustion ou qui dégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.

Использование устройства для уборки тлеющих или горящих предметов, например, сигарет, спичек или горячей золы, не допускается.

13. Do not use without dust bag and/or filter(s) in place.

Ne pas utiliser l'appareil si le sac à poussière ou le filtre n'est pas en place.

Эксплуатация пылесоса без мешка для сбора пыли и/или иных фильтров не допускается.

14. Turn off all controls before unplugging.

Mettre toutes les commandes à la position ARRÊT avant de débrancher l'appareil.

Перед извлечением вилки из розетки установите выключатель в выключенное положение.

15. Use extra care when cleaning stairs. | User de prudence lors du nettoyage des escaliers.

Соблюдайте осторожность во время уборки лестниц.

16. Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline or use in areas where they may be present.

Ne pas aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas faire fonctionner dans des endroits où peuvent se trouver de tels liquides.

Не применяйте устройство для удаления воспламеняющихся жидкостей, таких как бензин.

Эксплуатация пылесоса в помещениях, где хранятся воспламеняющиеся жидкости, не допускается.

17. Connect to a properly grounded outlet only. See Grounding Instructions.

Ne brancher qu'à une prise de courant avec mise à la terre. Voir les instructions visant la mise à la terre.

Не проводите уборку непрерывно более 45 минут. По истечении этого времени необходимо выключить систему на 10 - 15 минут. Затем можно продолжать уборку. Устройство должно быть заземлено соответствующим образом (см. инструкции по заземлению). Для подключения устройства к электросети необходимо использовать стабилизатор электрического питания электронного типа.

Table of Contents | Table des matières | Содержание

Preface Préface Введение	5
Schematic – GS115 model Schématique – Modèle GS115 Схема – модель GS115	5
Schematic – E, GS & H series & Constructor & Mini models Schématique – Séries E, GS & H & modèles Constructor & Mini Схема – серия E, GS, H	6
Schematic – DL, GX & HX series Schématique – Séries DL, GX & HX Схема – серия DL, GX, HX	7
Schematic – DL/GX/HX7515 model Schématique DL/GX/HX7515 Схема – серия DL/GX/HX7515	8
Installation Installation УСТАНОВКА	
Unit installation Installation de l'appareil Установка пылесоса	10
Dos and Don'ts - inlet installation Trucs et astuces – Installation des prises Общие правила - установка пневматических розеток	12
Muffler installation Installation du silencieux Установка шумоглушителя	13
Electric connections Connexions électriques Электрические соединения	15
Grounding instructions Mise à la terre Инструкция по заземлению	16
Low voltage connections Connexions bas voltage Разъемы для низкого напряжения	17
Operating Instructions Utilisation ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	
Hose hook-up & inlets Mise en marche Подсоединение шланга	18
Progressive start Démarrage progressif Режим плавного пуска	18
Automatic stop Arrêt automatique Режим автоматического выключения	18
DataSync monitor Moniteur DataSync Дисплей DataSync	19
DataSync hose Boyau flexible DataSync Уборочный шланг DataSync	20
Maintenance Entretien ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	
Motor Moteur Электродвигатель	21
Carbon dust filter Filtre à poussière de carbone Блок фильтрации угольной пыли	21
Dirt receptacle Cuve Пылеприемник	21
E & DL series - filters Séries E & DL - filtres Серия Е и DL - фильтры	22
GS & GX Series & Mini model - electrostatic bag Séries GS & GX & modèle Mini - sac électrostatique Серия GS, GX - электростатический мешок для сбора пыли	23
Permanent filter Filtre permanent Несменный фильтр	23
GS115 & GS135 models - disposable bag & filter Modèles GS115 & GS135 - sac et filtre jetables Модель GS115 - сменный мешок для сбора пыли и фильтр	24
H & HX series & Constructor model - hybrid filtration Séries H & HX & modèle Constructor- filtration hybride Серия H и HX - гибридная система фильтрации	24
Converting the Unit Conversion de l'appareil Модификация пылесоса	26
Troubleshooting Dépannage ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	
General information Informations générales Общие сведения	27
Decrease in suction strength Diminution de la force d'aspiration Слабое всасывание	28
Vacuum will not start L'appareil ne démarre pas Пылесос не включается	30
Vacuum will not stop L'appareil ne s'arrête pas Пылесос не выключается	31
Warranty Information Garantie ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО	32

Preface | Préface | Введение

Your new CycloVac central vacuum system was designed and manufactured in Blainville, Quebec, by the largest central vacuum cleaner manufacturer in Canada. With over fifty years of experience in the vacuum field, we provide a high-quality, state-of-the-art product, and guarantee your complete satisfaction. Our extensive network of qualified professionals ensures first quality service near you. Contact us for the location of the CycloVac authorized dealer in your area, or visit our website: www.cyclovac.com.

Votre nouvel appareil CycloVac a été conçu et fabriqué à Blainville, au Québec par le plus grand manufacturier d'aspirateurs centralisés au Canada. Nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous accordez. Nos 50 ans d'expérience dans le domaine nous permettent de vous offrir un produit de haute qualité, à la fine pointe de la technologie et la garantie d'une entière satisfaction. Grâce à un réseau de professionnels possédant toutes les qualifications nécessaires pour bien vous servir, nous demeurons près de vous où que vous soyez. N'hésitez pas à nous contacter ou à visiter notre site Internet (www.cyclovac.com) pour connaître le marchand autorisé de votre région.

Внимание! Прежде, чем приступить к эксплуатации встроенной системы уборки Cyclovac, необходимо внимательно ознакомиться с данным руководством. Пожалуйста, соблюдайте изложенные в данном руководстве по эксплуатации требования, это позволит Вам безопасно и с удовольствием использовать встроенный пылесос Cyclovac (далее – Система).

Область применения Системы:

Система предназначена для уборки сухого бытового сора и пыли. Уборка влаги и сыпучих материалов осуществляется только с применением специально предназначенных для этих целей сепараторов.

Категорически запрещается производить уборку взрывоопасных материалов (например, пудрообразных материалов) и других материалов, которые в чистом виде безопасны, но при соединении с другими материалами могут вызывать опасную химическую реакцию. Эксплуатация системы допускается при температурном режиме не ниже -20°C и не выше +50°C.

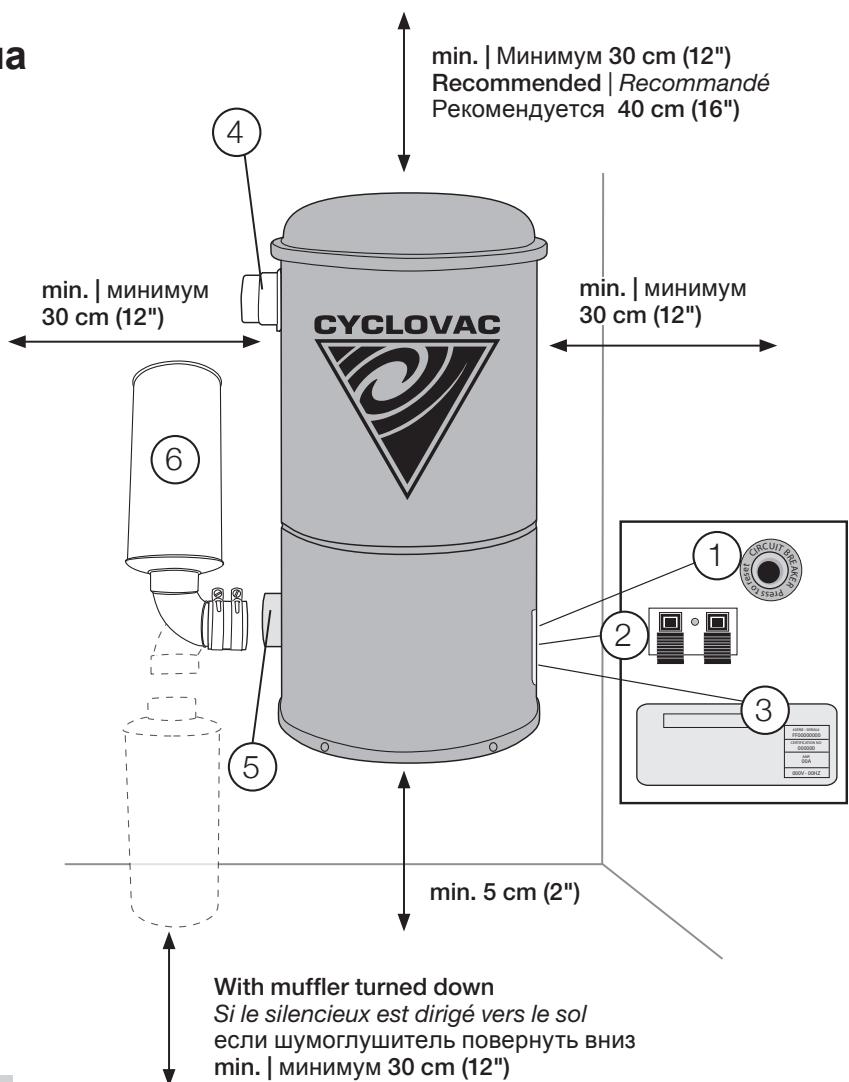
Применение Системы для иных целей, отличных от тех, для которых она была разработана и создана, представляет определенный риск безопасности пользователя.

Внимание! В случае нарушения пользователем изложенных выше технических условий, приведших к засору или иному повреждению Системы, Продавец ответственности не несет, при этом гарантийные обязательства Продавца по сохранности трубопровода и силового агрегата автоматически аннулируются. Установка Системы производится в соответствии с Руководством по монтажу Системы.

Schematic | Schématique | Схема

GS115 Model
Modèle GS115
МОДЕЛЬ GS115

1. Circuit Breaker
Remise en circuit
Автоматический выключатель
2. Low Voltage Connector
Connecteur bas voltage
Слаботочные клемники
3. Serial Number
Numéro de série
Серийный номер
4. Air Intake
Entrée d'air
Всасывающий патрубок
5. Air Exhaust
Sortie d'air
Выпуск воздуха
6. Muffler
Silencieux
Шумоглушитель



Schematic | Schématique | Схема

E, GS & H Series

Séries E, GS & H & modèles

СЕРИЯ Е, GS, H

1. Circuit Breaker

Remise en circuit

Автоматический выключатель

2. Low Voltage Connector

Connecteur bas voltage

Слаботочные клемники

3. Serial Number

Numéro de série

Серийный номер

4a. Left Air Intake

Entrée d'air gauche

Левый всасывающий патрубок

4b. Right Air Intake

(except Constructor, Mini, GS95 & GS125 models)

Seal the unused air intake with the provided cap.

Entrée d'air droite

(sauf modèles Constructor, Mini, GS95 & GS125)

Sceller l'entrée d'air non utilisée avec le bouchon fourni.

Правый всасывающий патрубок

Закройте отверстие неиспользуемого всасывающего патрубка заглушкой, входящей в комплект поставки.

5. Muffler

Silencieux

Шумоглушитель

6. Carbon Dust Filter

(E/GS/H 715, 2015 & 5015 (2 filters) models only)

Filtre à poussière de carbone

(modèles E/GS/H 715, 2015 & 5015 (2 filtres))

Блок фильтрации угольной пыли

(только для моделей Е/GS/H 315, 715 и 2015)

7. Air Exhaust

Sortie d'air

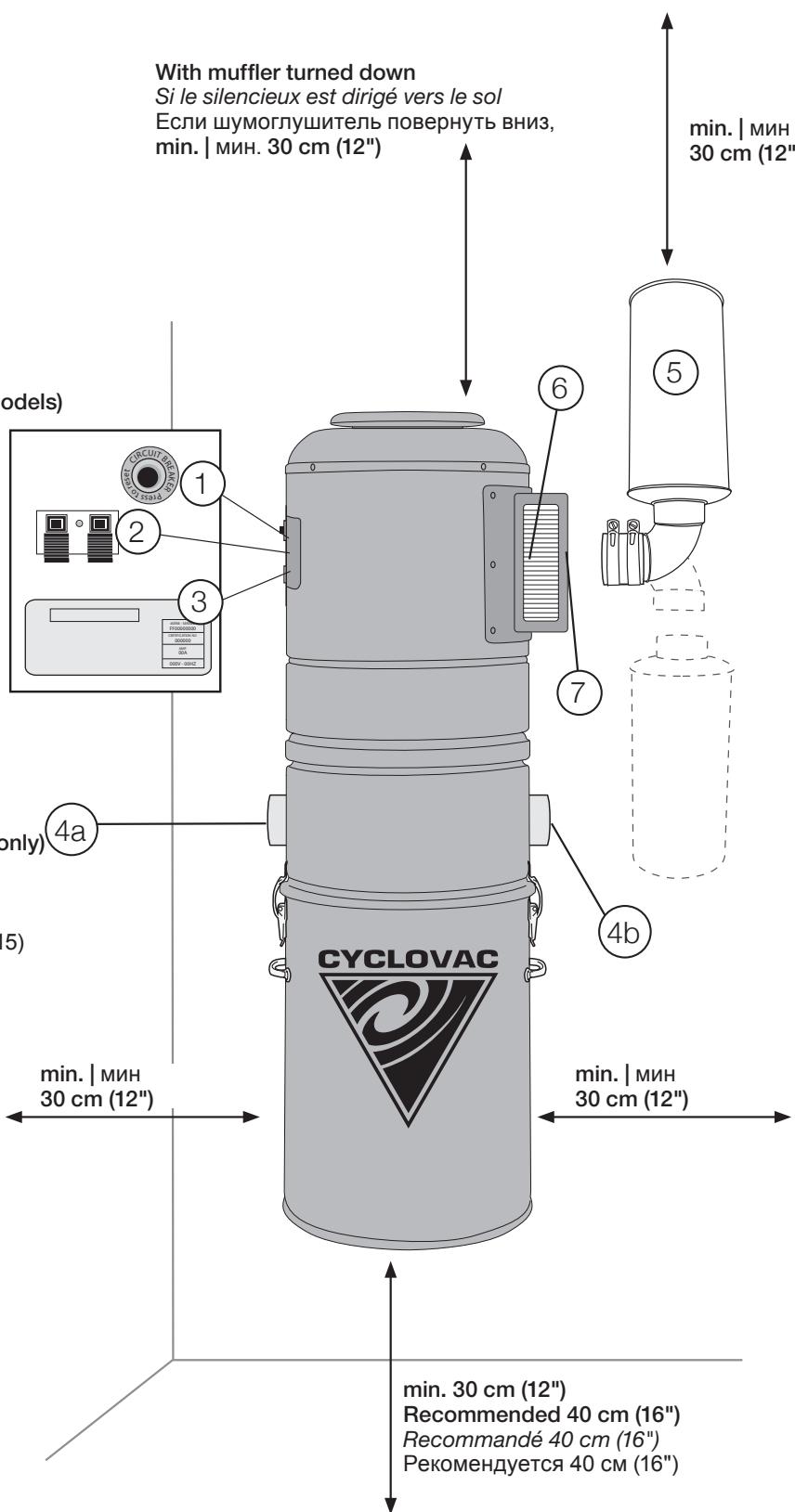
Выпуск воздуха

With muffler turned down

Si le silencieux est dirigé vers le sol

Если шумоглушитель повернуть вниз,
min. | мин 30 cm (12")

min. | мин
30 cm (12")



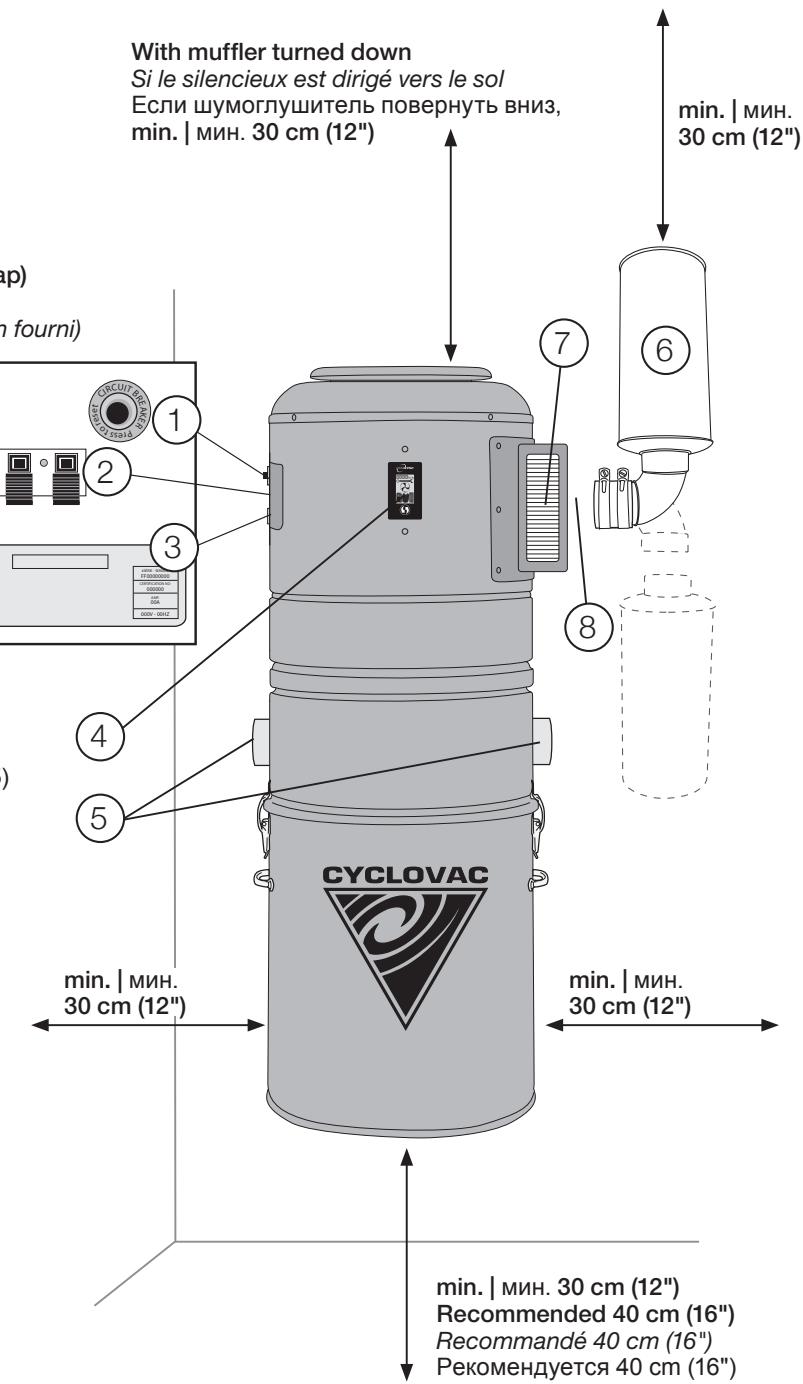
Schematic | Schématique | Схема

DL, GX & HX Series

Séries DL, GX & HX

СЕРИЯ DL, GX, HX

1. Circuit Breaker
Remise en circuit
Автоматический выключатель
2. Low Voltage Connector
Connecteur bas voltage
Слаботочные клемники
3. Serial Number
Numéro de série
Серийный номер
4. DataSync LCD Monitor
Moniteur DataSync - écran ACL
Жидкокристаллический дисплей DataSync
5. Air Intakes
(seal the unused air intake with the provided cap)
Entrée d'air
(sceller l'entrée d'air non utilisée avec le bouchon fourni)
Всасывающие патрубки
(закройте отверстие неиспользуемого
всасывающего патрубка заглушкой,
 входящей в комплект поставки)
6. Muffler
Silencieux
Шумоглушитель
7. Carbon Dust Filter
(DL/GX/HX 715, 2015
& 5015 (2 filters) models only)
Filtre à poussière de carbone
(modèles DL/GX/HX 715,
2015 & 5015 (2 filtres) seulement)
Блок фильтрации угольной пыли
(только для моделей DL/GX/HX 315, 715, 2015)
8. Air Exhaust
Sortie d'air
Выпуск воздуха



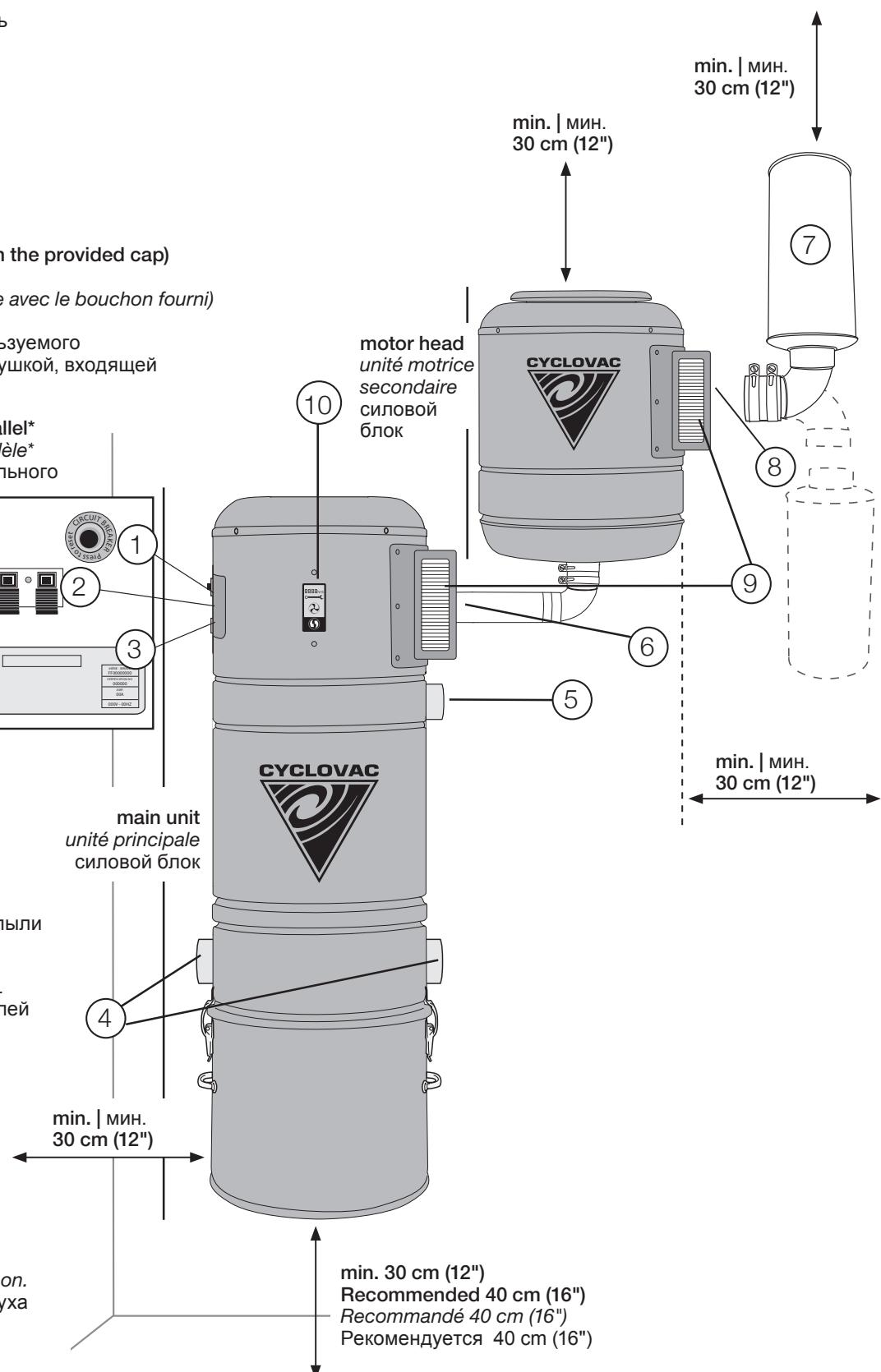
Schematic | Schématique | Схема

GX/DL/HX7515 - Installation in series

GX/DL/HX7515 - Installation en série

GX/DL/HX7515 – последовательное соединение

1. Circuit Breaker
Remise en circuit
Автоматический выключатель
2. Low Voltage Connector
Connecteur bas voltage
Слаботочные клеммники
3. Serial Number
Numéro de série
Серийный номер
4. Air Intakes
(seal the unused air intake with the provided cap)
Entrées d'air
(sceller l'entrée d'air non utilisée avec le bouchon fourni)
Всасывающие патрубки
(закройте отверстие неиспользуемого
всасывающего патрубка заглушкой, входящей
в комплект поставки)
5. Exhaust for Installation in Parallel*
*Sortie pour installation en parallèle**
Выпуск воздуха для параллельного
соединения*
6. Exhaust for Installation in Series
Sortie pour installation en série
Выпуск воздуха для
последовательного
соединения
7. Muffler
Silencieux
Шумоглушитель
8. Air Exhaust
Sortie d'air
Выпуск воздуха
9. Carbon Dust Filters
Filtres à poussière de carbone
Блоки фильтрации угольной пыли
10. DataSync LCD Monitor
Moniteur DataSync - écran ACL
Жидкокристаллический дисплей
DataSync



* In this case, this exhaust should be sealed with a cap.

Dans ce cas-ci, cette sortie devrait être scellée avec un bouchon.
В этом случае этот выпуск воздуха должен быть закрыт заглушкой.

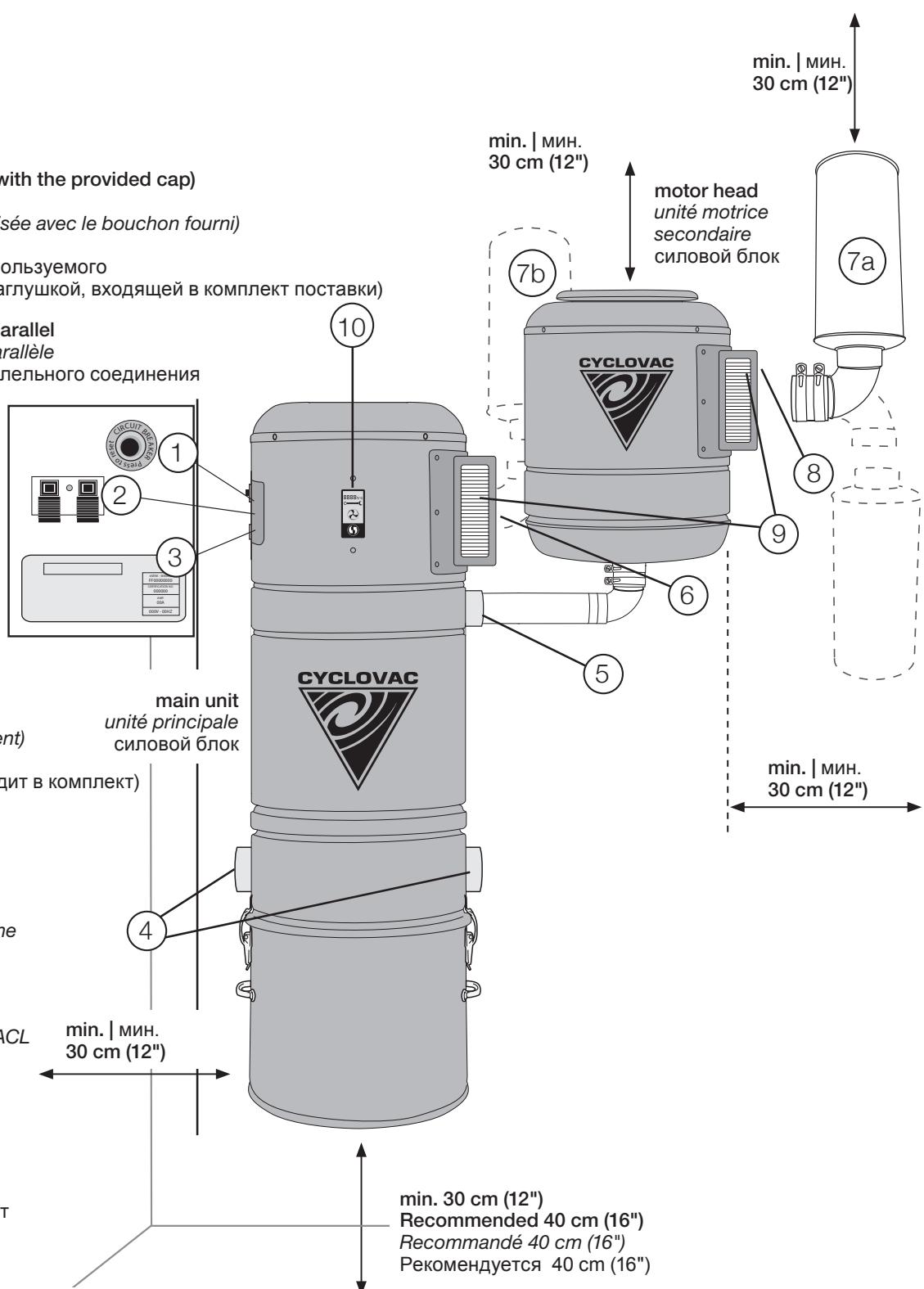
Schematic | Schématique | Схема

GX/DL/HX7515 - Installation in parallel

GX/DL/HX7515 - Installation en parallèle

GX/DL/HX7515 - ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ

1. Circuit Breaker
Remise en circuit
Автоматический выключатель
2. Low Voltage Connector
Connecteur bas voltage
Слаботочные клеммники
3. Serial Number
Numéro de série
Серийный номер
4. Air Intakes
(seal the unused air intake with the provided cap)
Entrées d'air
(sceller l'entrée d'air non utilisée avec le bouchon fourni)
Всасывающие патрубки
(закройте отверстие неиспользуемого
всасывающего патрубка заглушкой, входящей в комплект поставки)
5. Exhaust for Installation in Parallel
Sortie pour installation en parallèle
Выпуск воздуха для параллельного соединения
6. Exhaust for Installation in Series*
*Sortie pour installation en série**
Выпуск воздуха для последовательного
соединения*
- 7a. Muffler
Silencieux
Шумоглушитель
- 7b. Muffler (optional -
not included)
Silencieux
(optionnel - vendu séparément)
Шумоглушитель
(дополнительный – не входит в комплект)
8. Air Exhaust
Sortie d'air
Выпуск воздуха
9. Carbon Dust Filters
Filtres à poussière de carbone
Блоки фильтрации
угольной пыли
10. DataSync LCD Monitor
Moniteur DataSync - écran ACL
Жидкокристаллический
дисплей DataSync



* **DO NOT** seal this exhaust.

NE PAS sceller cette sortie.

НИКОГДА не закрывайте этот
выпуск воздуха.

Unit Installation | Installation de l'appareil

Установка пылесоса

Using the wall bracket provided with your vacuum cleaner, secure the unit to the wall (**figure 1**), at a height allowing easy access to change the bag or empty the canister.

À l'aide du support mural fourni avec votre aspirateur, fixer votre unité au mur (**figure 1**) à une hauteur qui permet un accès facile pour l'entretien des filtres, de la cuve et/ou des sacs.

Используя монтажное крепление, которое входит в комплект поставки пылесоса, прикрепите пылесос к стене (**рисунок 1**) на высоте, обеспечивающей свободный доступ для обслуживания контейнера и/или замены мешков для сбора пыли.

Contrary to all other connections in the piping system, do not glue the last fitting to your unit. Use the provided rubber seal and clamp collars to secure the last fitting to the air intake and obtain an air-tight fit (**figure 2**).

Contrairement à tous les autres joints de tuyauterie, ne pas coller en permanence le dernier raccord à votre unité. Utilisez la bague de caoutchouc et les colliers de serrage pour fixer le dernier raccord à l'entrée d'air et assurer l'étanchéité (**figure 2**).

В отличие от всех других соединений трубопроводов, не приклеивайте последний фитинг к устройству. Для присоединения последнего фитинга к всасывающему патрубку и получения герметичного соединения используйте предусмотренные резиновые уплотнения и хомуты (**рисунок 2**).

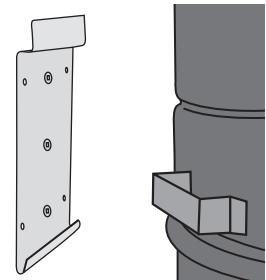


figure | рисунок 1

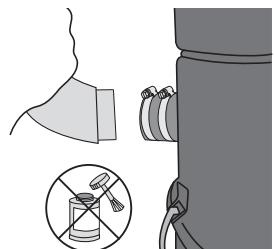


figure | рисунок 2

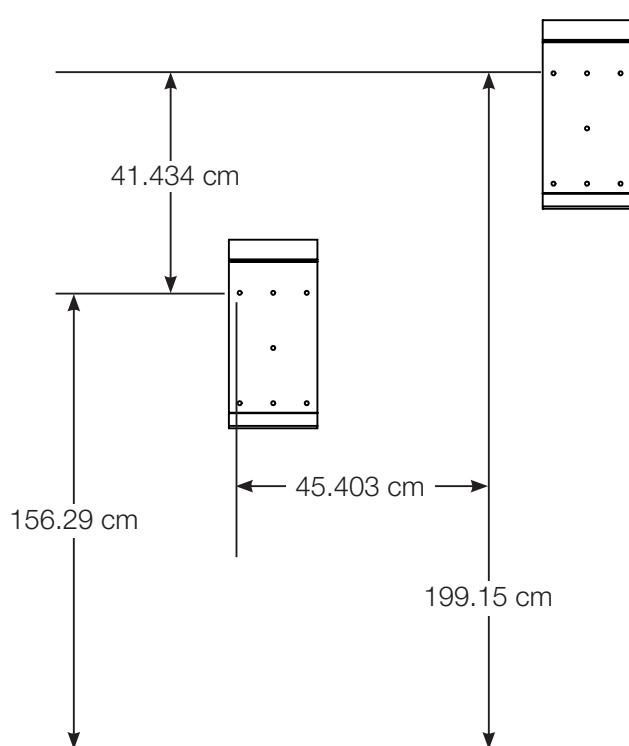
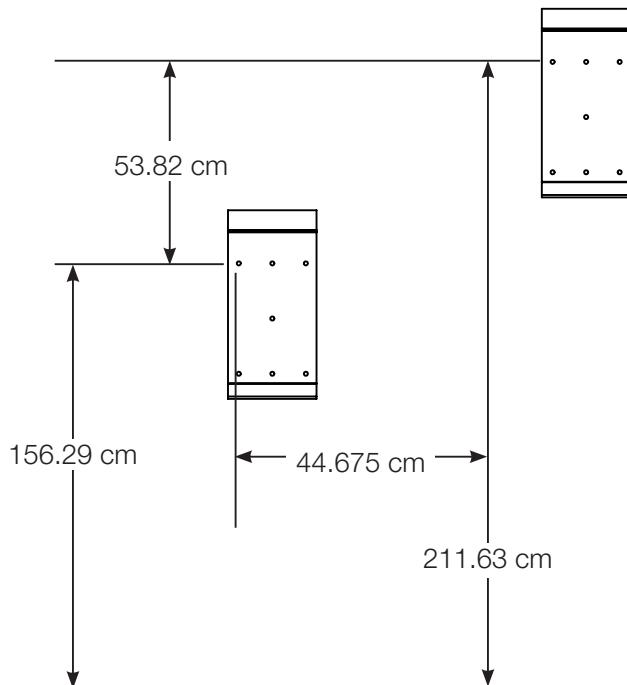
GX/DL/HX7515:

In series | En série | Последовательное соединение
Please follow these instructions to properly install the mounting plates:

Veuillez suivre ce schéma d'installation pour installer les plaques de montage correctement :

Для правильной установки монтажных пластин обратитесь к данной инструкции:

DL 7515



Using the Right Air Intake | Utilisation de l'entrée d'air droite

Использование правого всасывающего патрубка

GS, GX, H & HX Series, except GS95, GS115, GS125 & GS135

Séries GS, GX, H & HX, sauf GS95, GS115, GS125 & GS135

Серия GS, GX, H и HX

To use the air intake located on the right side of the vacuum:

Pour utiliser l'entrée d'air située du côté droit de l'appareil :

Для использования всасывающего патрубка, расположенного с правой стороны пылесоса, выполните следующие действия:

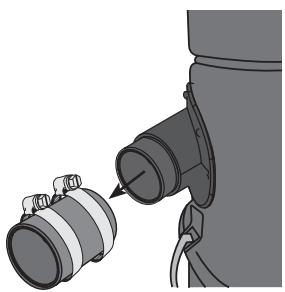


figure | рисунок 3

1. Using a flat screwdriver, loosen the clamp collars and remove the rubber coupling from the left air intake (**figure 3**).

À l'aide d'un tournevis plat, desserrer les colliers de serrage et retirer la bague de caoutchouc de l'entrée d'air gauche (**figure 3**).

С помощью плоской отвертки ослабьте хомуты и снимите резиновую муфту с левого всасывающего патрубка (**рисунок 3**).

2. Unlatch the two clips and remove the dust receptacle (see page 23, figure 21).

Défaire les attaches et retirer la cuve de l'aspirateur (voir page 23, figure 21).

Открепите два зажима и снимите пылеприемник (см. страницу 23, рисунок 21).

3. Remove the bag if needed for more convenience (see page 23).

Enlever le sac si nécessaire pour plus d'aisance (voir page 23).

В случае необходимости отсоедините мешок для сбора пыли (см. страницу 23).

4. Pull the bag adaptor out of the left air intake (**figure 4**).

Tirer l'adaptateur sac hors de l'entrée d'air gauche (**figure 4**).

Выдвинуть переходник, выступающий из левого всасывающего патрубка (**рисунок 4**).

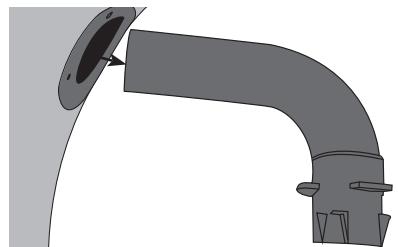


figure | рисунок 4

5. Remove the cap on the right air intake (**figure 5**) and put it on the left air intake.

Making sure that the tabs are aligned with the notches, push the cap completely in (**figure 6**).

Retirer le bouchon de l'entrée d'air droite (**figure 5**) et le mettre sur l'entrée d'air gauche. En s'assurant que les encoches sont alignées, enfoncez le bouchon au maximum (**figure 6**).

Снимите заглушку с правого всасывающего патрубка (**рисунок 5**) и установите ее на левый всасывающий патрубок. Совместите выступы с пазами и плотно прижмите заглушку (**рисунок 6**).

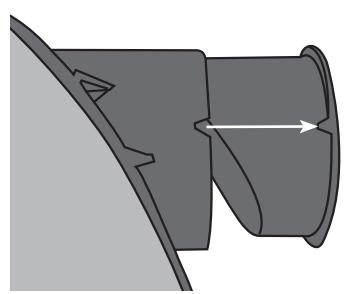


figure | рисунок 5

6. From the inside of the vacuum, insert the bag adaptor into the right air intake, making sure that the embossed lines on the adaptor are aligned with the slots in the air intake (**figure 7**). Outside the vacuum, the end of the adaptor should come out of the air intake about $\frac{3}{4}$ " (1.9 cm).

De l'intérieur de l'appareil, insérer l'adaptateur sac dans l'entrée d'air droite en s'assurant que les lignes sur l'adaptateur sac soient alignées avec les fentes dans l'entrée d'air (**figure 7**). À l'extérieur de l'appareil, l'adaptateur devrait dépasser l'entrée d'air d'environ 1,9 cm ($\frac{3}{4}$ ").

Вставьте переходник мешка для сбора пыли в правый всасывающий патрубок с внутренней части пылесоса. Выступы на переходнике должны совпадать с пазами всасывающего патрубка (**рисунок 7**). Конец переходника должен выходить из всасывающего патрубка наружной части пылесоса приблизительно на 1,9 см.

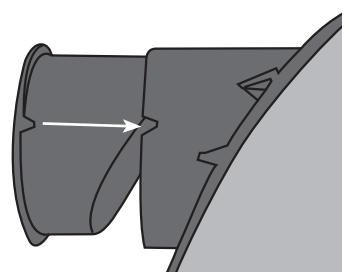


figure | рисунок 6

7. Put the rubber coupling on the right air intake and tighten the clamp collars using a flat screwdriver.

Placer la bague de caoutchouc sur l'entrée d'air droite et resserrer les colliers de serrage à l'aide d'un tournevis plat.

Установите резиновую муфту на правый всасывающий патрубок и затяните хомуты с помощью плоской отвертки.

8. Put the bag and dust receptacle back in place and latch both clips (see page 23).

Replacer le sac et la cuve d'aspirateur en place et fermer hermétiquement à l'aide des deux attaches (voir page 23).

Установите мешок для сбора пыли и пылеприемник и закрепите зажимы (см. страницу 23).

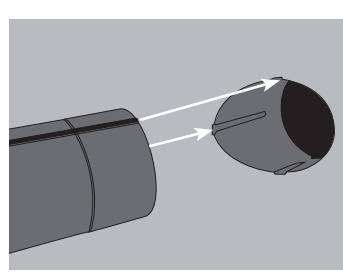


figure | рисунок 7

Using the Right Air Intake | Utilisation de l'entrée d'air droite

Использование правого всасывающего патрубка

E & DL Series

Séries E & DL

Серия Е и DL

To use the air intake located on the right side of the vacuum:

Pour utiliser l'entrée d'air située du côté droit de l'appareil :

Для использования всасывающего патрубка, расположенного с правой стороны пылесоса, выполните следующие действия:

1. Using a flat screwdriver, loosen the clamp collars and remove the rubber coupling from the left air intake.

À l'aide d'un tournevis plat, desserrer les colliers de serrage et retirer la bague de caoutchouc de l'entrée d'air gauche.

С помощью плоской отвертки ослабьте хомуты и снимите резиновую муфту с левого всасывающего патрубка.

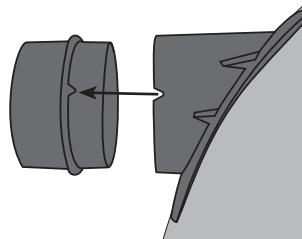


figure | рисунок 8

2. Remove the adaptor from the left air intake (**figure 8**).

Retirer l'adaptateur de l'entrée d'air gauche (**figure 8**).

Снимите переходник с левого всасывающего патрубка (**рисунок 8**).

3. Remove the cap on the right air intake and put it on the left air intake. Making sure that the tabs are aligned with the notches, push the cap completely in (see figures 5 and 6 on page 11).

Retirer le bouchon de l'entrée d'air droite et le mettre sur l'entrée d'air gauche. En s'assurant que les encoches sont alignées, enfoncer le bouchon au maximum (voir figures 5 et 6 de la page 11).

Снимите заглушку с правого всасывающего патрубка и установите ее на левый всасывающий патрубок. Совместите выступы с пазами и плотно прижмите заглушку (см. рисунки 5 и 6 на странице 11).

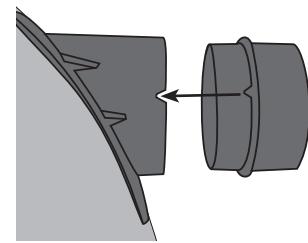


figure | рисунок 9

4. Put the adaptor in the right air intake and, making sure that the tabs are aligned with the notches, push it completely in (**figure 9**).

Insérer l'adaptateur dans l'entrée d'air droite et, en s'assurant que les encoches sont alignées, enfoncer l'adaptateur au maximum (**figure 9**).

Вставьте переходник в правый всасывающий патрубок. При установке переходника совместите выступы на переходнике с пазами всасывающего патрубка (**рисунок 9**).

5. Put the rubber coupling on the right air intake and tighten the clamp collars using a flat screwdriver.

Placer la bague de caoutchouc sur l'entrée d'air droite et resserrer les colliers de serrages à l'aide d'un tournevis plat.

Установите резиновую муфту на правый всасывающий патрубок и затяните хомуты с помощью плоской отвертки.

Dos & Don'ts | Trucs et astuces

Общие правила

Installing Inlets

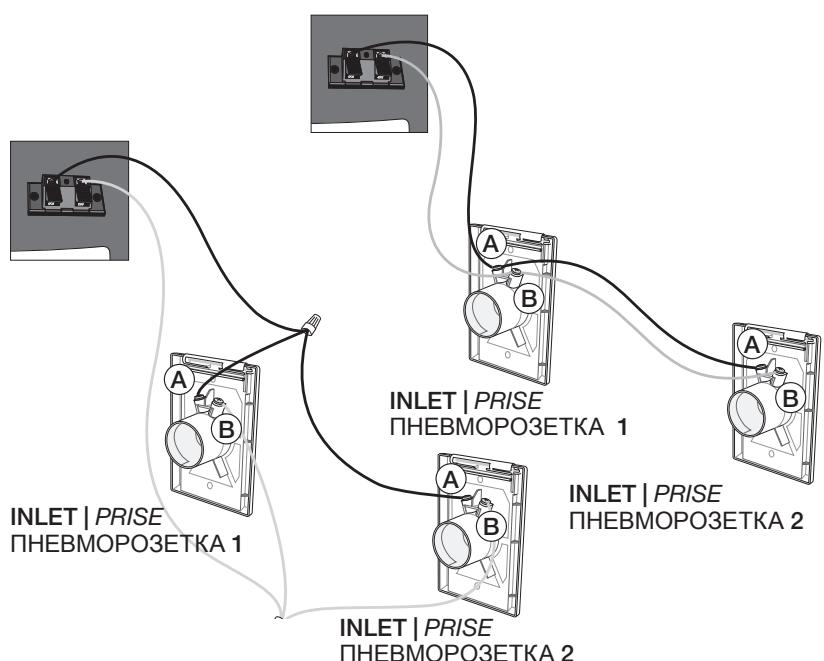
Installation des prises

УСТАНОВКА ПНЕВМАТИЧЕСКИХ РОЗЕТОК

When installing your vacuum inlets, we recommend that the principle of electric polarity be taken into account. Ensure that the wire connected onto contact A on inlet 1 is the same as that connected to contact A on inlet 2, and so on. Do not cross, reverse or interchange wires.

Nous vous recommandons de respecter le principe de la polarité électrique lors de l'installation des prises murales. Vérifier que le fil connecté à la borne A de la prise 1 est le même qui est connecté à la borne A de la prise 2, et ainsi de suite. Ne pas inverser les fils.

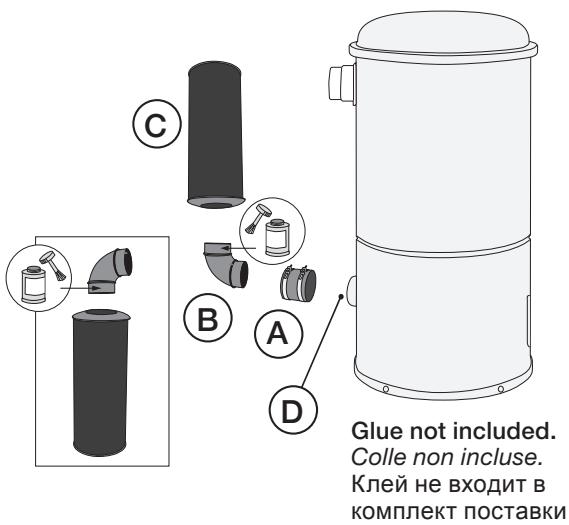
При установке пневматических розеток необходимо учитывать электрическую полярность. Проверьте, чтобы провод, присоединяемый к контакту А на пневмопрозетке 1 соответствовал проводу, присоединяемому к контакту А на пневмопрозетке 2, и так далее. Не меняйте местами провода и не нарушайте полярность.



Muffler Installation | Installation du silencieux | Установка шумоглушителя

1. Insert the rubber coupling (A) on the vacuum air exhaust (D).
Insérer la bague de caoutchouc (A) sur la sortie d'air de l'appareil (D).
Вставьте резиновую муфту (A) на выпуск воздуха (D).
2. Using a flat screwdriver, tighten the clamp collar to ensure adequate sealing.
À l'aide d'un tournevis plat, fixer le collier de serrage sur la bague de caoutchouc, pour assurer l'étanchéité.
С помощью плоской отвертки затяните хомут для обеспечения надлежащей герметичности.
3. Insert the 90° elbow (B) into the rubber coupling (A), and tighten the clamp collar as per instructions in step 2.
Insérer le coude 90° (B) dans la bague de caoutchouc (A), et fixer le collier de serrage tel qu'indiqué à l'étape 2.
Вставьте коленчатый патрубок (B) в резиновую муфту (A) и затяните хомут в соответствии с инструкцией, приведенной в пункте 2.
4. Apply ABS glue to the 90° elbow (B) and insert muffler (C).
Appliquer de la colle ABS au coude 90° (B) et insérer le silencieux (C).
Нанесите на коленчатый патрубок (B) клей ABS и вставьте шумоглушитель (C).

GS115 Model
Modèle GS115
Модель GS115



A. Rubber coupling
Bague de caoutchouc
Резиновая муфта

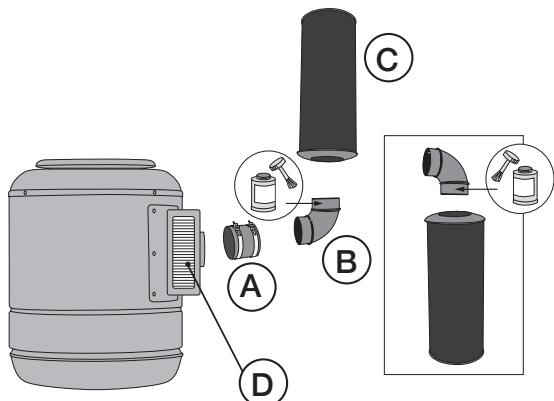
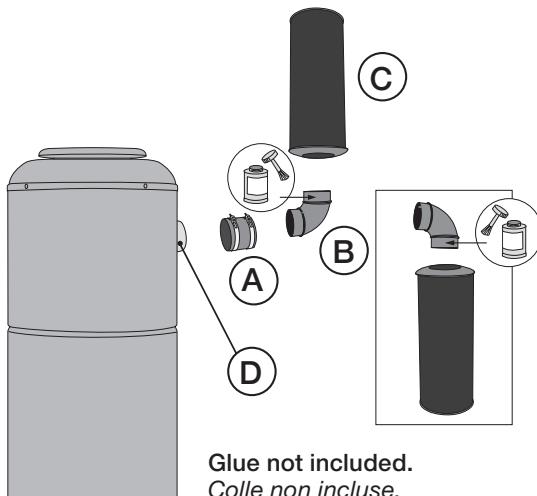
B. 90° elbow
Coude 90°
Коленчатый патрубок

C. Muffler
Silencieux
Шумоглушитель

D. Air Exhaust
Sortie d'air
Выпуск воздуха

95, 215, 615, 715, 2015, 5015 Models
Modèles 95, 215, 615, 715, 2015, 5015
Модели 95, 215, 615, 715, 2015, 5015

7515 Models
Modèles 7515
Модель 7515



Muffler Installation | Installation du silencieux | Установка шумоглушителя

7515 Models | Installation in series

Modèles 7515 | Installation en série

Модель 7515 | ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ

When installing in series, exhaust **B** (parallel) must be sealed with a cap **D**.

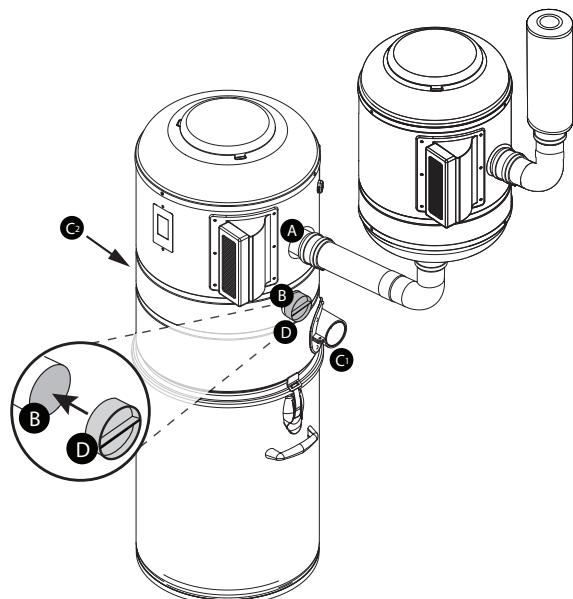
Lors d'une installation en série, la sortie **B** (parallèle) doit être scellée avec un bouchon **D**.

При последовательном соединении выпуск воздуха **B** (параллельный) необходимо закрыть заглушкой **D**.

Air intakes, **C** right or **C** left, are used to connect the vacuum to the piping. Seal the unused air intake with the provided cap.

Les entrées d'air droite **C** ou gauche **C** servent à relier l'aspirateur à la tuyauterie. Sceller l'entrée d'air non utilisée avec le bouchon fourni.

Всасывающие патрубки, правый **C** или левый **C** предназначены для присоединения пылесоса к трубопроводу. Закройте отверстие неиспользуемого всасывающего патрубка заглушкой, входящей в комплект поставки.



Caution: When power unit is operational, metal exhaust pipes can become very hot.

Attention : Lorsque l'appareil est en fonction, le(s) conduit(s) de métal de sortie d'air peut (-vent) devenir très chaud(s).

Внимание: во время работы электродвигателя металлические выпускные трубы могут сильно нагреваться.

7515 Models | Installation in parallel

Modèles 7515 | Installation en parallèle

Модель 7515 | ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ

When installing in parallel,
NEVER seal exhaust **A** (series).

Lors d'une installation en parallèle,
ne JAMAIS sceller la sortie **A** (série).

При параллельном соединении НИКОГДА
не закрывайте выпуск воздуха **A**
(для последовательного соединения).

For an installation in parallel,
we recommend the purchase
of a second muffler for exhaust **A**,
which is not included.

Pour une installation en parallèle,
nous recommandons de vous procurer
un second silencieux, pour la sortie **A**,
qui n'est pas inclus à l'achat.

Для параллельного соединения мы
рекомендуем приобрести второй
шумоглушитель для выпуска воздуха **A**,
который не входит в комплект поставки.

Air intakes, **C** right or **C** left, are used to connect the vacuum to the piping. Seal the unused air intake with the provided cap.

Les entrées d'air droite **C** ou gauche **C** servent à relier l'aspirateur à la tuyauterie.
Sceller l'entrée d'air non utilisée avec le bouchon fourni.

Всасывающие патрубки, правый **C** или левый **C** предназначены для присоединения пылесоса к трубопроводу. Закройте отверстие неиспользуемого всасывающего патрубка заглушкой, входящей в комплект поставки.

Caution: When power unit is operational, metal exhaust pipes can become very hot.

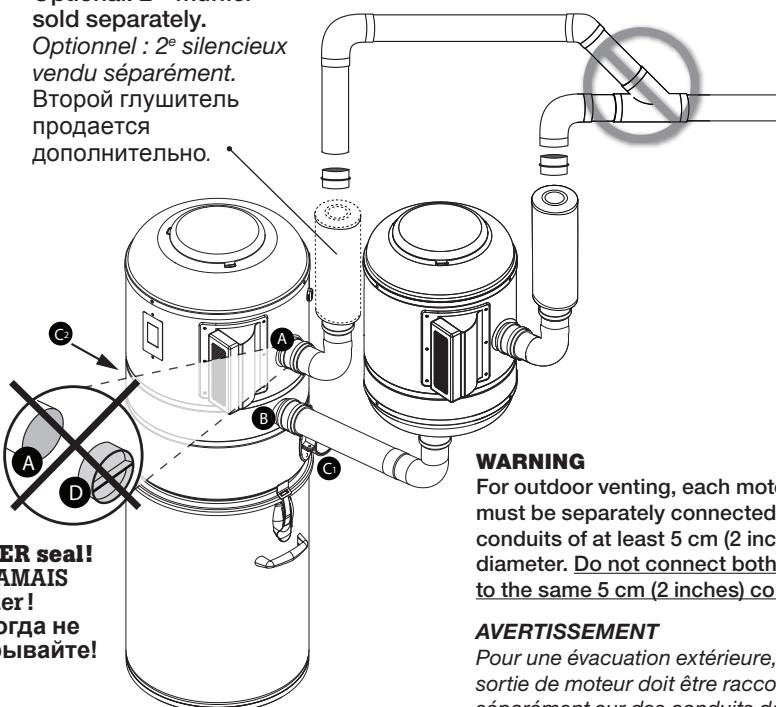
Attention : Lorsque l'appareil est en fonction, le(s) conduit(s) de métal de sortie d'air peut (-vent) devenir très chaud(s).

Внимание: во время работы электродвигателя металлические выпускные трубы могут сильно нагреваться.

Optional: 2nd muffler sold separately.

Optionnel : 2^e silencieux vendu séparément.

Второй глушитель продается
дополнительно.



WARNING

For outdoor venting, each motor exhaust
must be separately connected to
conduits of at least 5 cm (2 inches) in
diameter. Do not connect both exhausts
to the same 5 cm (2 inches) conduit.

AVERTISSEMENT

Pour une évacuation extérieure, chaque
sortie de moteur doit être raccordée
séparément sur des conduits de diamètre
d'au moins 5 cm (2 pouces). Ne pas
raccorder les deux sorties d'air sur une
seule tuyauterie de 5 cm (2 pouces).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Каждый выпускной патрубок должен
быть отдельно подключен к трубе на
выхлоп диаметром не менее 50 мм (2
дюйма). Не подключайте два разных
патрубка к одному выпускному каналу!

Electric Connections | Connexions électriques | Электрические соединения

There should be an electric outlet within 1 meter (3 feet) of your central vacuum unit. Once the appliance is installed in a suitable location, connect your central unit to an electric outlet on a **dedicated* grounded circuit**. Do not use extension cords or modify the length of your vacuum cleaner's power cord.

*Vous devrez prévoir une prise électrique à tout au plus 1 mètre (3 pieds) de votre appareil. Une fois l'appareil installé dans un endroit propice, brancher votre centrale à une prise électrique sur un **circuit électrique dédié* avec mise à la terre** (ground). Ne pas utiliser une rallonge électrique, ni modifier la longueur du cordon électrique de votre aspirateur.*

При установке оборудования убедитесь в том, что пылесос находится на расстоянии не дальше 1 метра (3 футов) от электрической розетки. После установки оборудования подключите пылесос к розетке с заземлением*. Не используйте удлинители и не меняйте длину кабеля электропитания.

DEDICATED* GROUNDED CIRCUIT

CIRCUIT ÉLECTRIQUE DÉDIÉ* AVEC MISE À LA TERRE

НОМИНАЛЬНАЯ НАГРУЗКА ПО ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ*

- North America | Amérique du Nord | Северная Америка:
120V | В / 240V | В all models | tous les modèles | все модели: 15A
- European continent and other | Continent Européen et autres | Европа и все остальные страны:
220 V | В / 240 V | В model | modèle | модель 7515: 15 A
220 V | В / 240 V | В model | modèle | модель 2015: 12 A
220 V | В / 240 V | В models | modèles | модель 615 & | и 715: 10 A
220 V | В / 240 V | В models | modèles | модель 95, 115, 125, 215: 8 A

Your central vacuum cleaner has a thermal safety device / circuit breaker to protect it against any over voltage or electrical defect. If that protection should fail, contact your authorized dealer.

Votre aspirateur central comporte une protection thermique ou un disjoncteur contre tout survoltage ou défectuosité électrique. Si ce dernier fait défaut, veuillez contacter votre marchand autorisé.

Пылесос оборудован тепловым предохранителем/ автоматическим выключателем для обеспечения защиты при возникновении неисправности электрооборудования или перенапряжении. В случае выхода из строя защитного устройства немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр.

* Please reserve a circuit breaker dedicated only to the connections for your central vacuum.

* Veuillez prévoir un disjoncteur réservé uniquement pour le branchement de votre aspirateur central.

* Установите для пылесоса отдельный автоматический выключатель.

If you find that installing your vacuum cleaner is too difficult, ask your service center to install it for you. When in doubt, it is better to have the work done by a professional and ensure that the unit is properly installed. Any installation that does not comply with the specified norms could alter or invalidate the warranty.

Si vous jugez que l'installation de votre aspirateur est trop ardue, demandez à votre marchand autorisé d'en faire l'installation. Dans l'incertitude, il vaut mieux avoir recours aux services d'un professionnel et s'assurer d'une installation adéquate, puisqu'une installation non conforme aux normes spécifiées pourrait modifier ou annuler la garantie.

Если в процессе установки пылесоса возникают затруднения, обратитесь в сервисный центр за помощью. В этом случае работы по установке будет выполнена квалифицированными специалистами, и оборудование будет установлено правильно. Если работы по установке выполнены с нарушением предусмотренных норм, производитель вправе отменить гарантию.

Grounding Instructions | Mise à la terre | Инструкция по заземлению

This appliance must be grounded. If it should malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This appliance is equipped with a cord that has an equipment-grounding conductor and grounding plug. The plug must be inserted into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. No adaptor should be used with this appliance.

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de défaillance ou de panne, la mise à la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est pourvu d'un cordon muni d'un conducteur de terre et d'une fiche avec broche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise appropriée, correctement installée et mise à la terre conformément aux règlements et aux ordonnances locales. Aucun adaptateur ne doit être utilisé avec cet appareil.

Данное устройство должно быть заземлено. При сбоях в работе или возникновении других неисправностей контур заземления, имеющий минимальное сопротивление, снизит опасность поражения электрическим током. Кабель электропитания устройства имеет провод заземления и оснащен вилкой с выводом заземления. Вилка должна вставляться в розетку, соединенную с контуром заземления. Заземление должно выполняться в соответствии с действующими нормами и правилами. Использование переходников не допускается.

WARNING | AVERTISSEMENT | ВНИМАНИЕ !

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or service technician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the appliance – if it will not fit the outlet; have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Un conducteur de terre mal raccordé peut entraîner un risque de choc électrique. Consulter un électricien ou un technicien d'entretien qualifié si vous n'êtes pas certain que la prise est correctement mise à la terre. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil – si elle ne peut être insérée dans la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

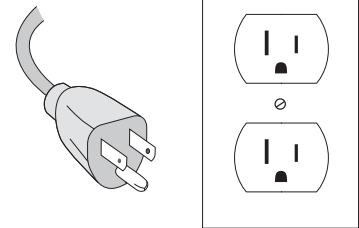
Неправильное присоединение проводника заземления может привести к поражению электрическим током. Если у вас возникли сомнения относительно правильности заземления, обратитесь к квалифицированному электрику или представителю сервисного центра для проведения проверки. Не вносите изменений в штепсельную вилку, входящую в комплект поставки, если она не соответствует электрической розетке. Обратитесь к квалифицированному электрику для установки соответствующей розетки.

120V Models | Modèles 120V | МОДЕЛИ 120 В

This appliance is for use on a nominal 120V circuit, and has a grounded plug. Make sure that the appliance is connected to an outlet having the same configuration as the plug. No adaptor should be used with this appliance.

Cet appareil est destiné à un circuit de 120V et est muni d'une fiche de mise à la terre. S'assurer que l'appareil est branché à une prise de courant ayant la même configuration que la fiche. Aucun adaptateur ne doit être utilisé avec cet appareil.

Пылесос рассчитан на номинальное напряжение 120 В и оснащен штепсельной вилкой с выводом заземления. Убедитесь в том, что электрическая розетка имеет соответствующую конфигурацию. Использование переходников не допускается.

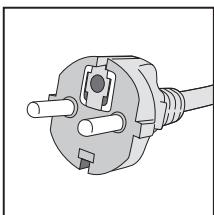


220V/240V Models | Modèles 220V/240V | МОДЕЛИ 220 В/240 В

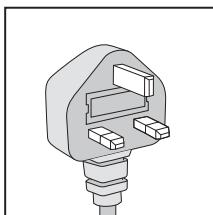
This appliance is for use on a circuit that has a nominal rating of more than 120V and that is factory-equipped with a specific cord and plug to permit connection to a proper electric circuit. Make sure that the appliance is connected to an outlet having the same configuration as the plug. No adaptor should be used with this appliance. If the appliance must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnections should be done by a qualified service technician.

Cet appareil est destiné à un circuit de plus de 120V, et a été pourvu, en usine, d'un cordon et d'une fiche spécifiques permettant de le brancher à un circuit électrique adéquat. S'assurer que l'appareil est branché à une prise de courant de même configuration que la fiche. Aucun adaptateur ne devrait être utilisé avec cet appareil. Si il est nécessaire de modifier les connexions de l'appareil pour l'adapter à une alimentation électrique d'un autre type, la modification devrait être effectuée par un technicien d'entretien qualifié.

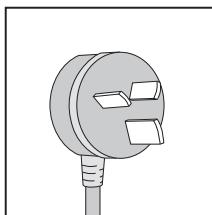
Пылесос рассчитан на номинальное напряжение выше 120 В и оснащен специальным кабелем с вилкой для подключения к соответствующей электрической сети. Убедитесь в том, что электрическая розетка имеет соответствующую конфигурацию. Использование переходников не допускается. Если пылесос предполагается подключать к электрической сети с другим напряжением, обратитесь к квалифицированному специалисту для выполнения подключения.



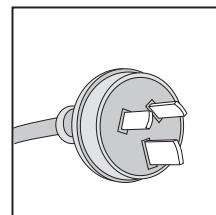
Type | тип С



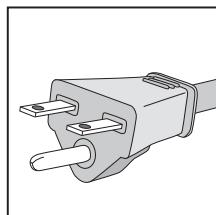
Type | тип G



Type | тип Н



Type | тип I



Nema 6-15 R

Low Voltage Connections | Connexions bas voltage

Разъемы для низкого напряжения

Connect the low voltage wires to the low voltage inlet on your unit.

Raccorder les fils de bas voltage aux bornes de votre appareil.

Подключите низковольтные кабели к разъемам для низкого напряжения на пылесосе

To do so | Pour ce faire | Для присоединения:

1. Strip wires over 1 cm ($\frac{1}{2}$ inch) (**figure 10**).
Dénuder les fils sur une longueur de 1 cm ($\frac{1}{2}$ ") (**figure 10**).
Оголите провод на 1 см ($\frac{1}{2}$ ") (**рисунок 10**).
2. Gently press on the toggle to open the connector (**figure 11**).
Appuyer doucement sur le bouton pressoir pour ouvrir la borne (**figure 11**).
Нажмите на язычок, для того чтобы открыть разъем (**рисунок 11**).
3. Insert stripped wire (**figure 12**).
Insérer le fil dénudé (**figure 12**).
Вставьте оголенный провод (**рисунок 12**).
4. Release toggle to secure wire in connector (**figure 13**).
Relâcher le bouton pressoir pour fixer le fil dans la borne (**figure 13**).
Отпустите язычок для фиксации провода в разъеме (**рисунок 13**).
5. Repeat steps 2 to 4 for second connector.
Répéter les étapes 2 à 4 pour la deuxième borne.
Повторите шаги 2-4 для второго разъема.

To disconnect | Pour déconnecter | Для отсоединения:

1. Gently press on the toggle to open the connector.
Appuyer doucement sur le bouton pressoir pour ouvrir la borne.
Нажмите на язычок, для того чтобы открыть разъем.
2. Remove low voltage wire from connector.
Retirer le fil bas voltage de la borne.
Извлеките провод из разъема.

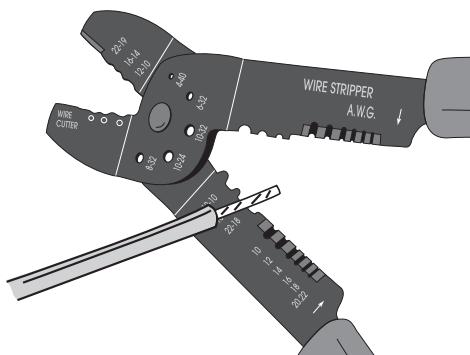


figure | рисунок 10

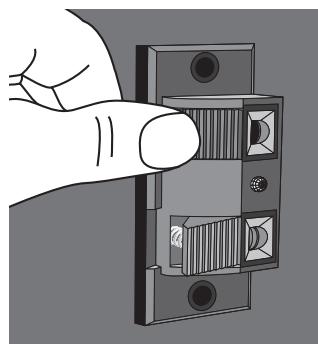


figure | рисунок 11

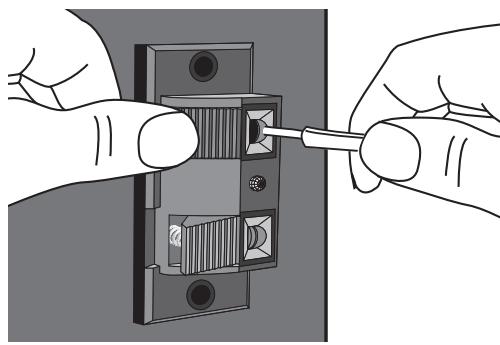


figure | рисунок 12

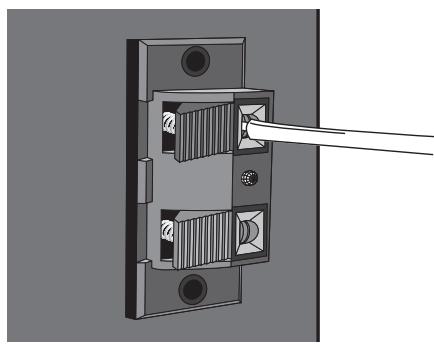


figure | рисунок 13

Hose Hook-up & Inlets | Mise en marche | Присоединение шланга

Before operating your central vacuum | Avant d'utiliser votre aspirateur central

Перед началом эксплуатации пылесоса выполните следующие действия:

Please verify that your central vacuum is properly connected to the piping system and to a grounded electrical outlet, and that the low voltage wires are connected to the unit (see pages 15 to 17). Then, read the complete owner's manual and proceed with a quick verification of your unit's installation:

Veuillez vérifier que l'appareil est bien connecté au réseau de tuyauterie, ainsi qu'à une prise électrique avec mise à la terre, et que les fils de bas voltage sont bien insérés au connecteur (voir pages 15 à 17 pour plus de détails). Nous vous conseillons de lire le manuel d'instructions au complet et de procéder à la vérification de l'installation :

Проверьте правильность присоединения пылесоса к системе трубопроводов и электрической розетке с заземлением.

Убедитесь в том, что подключение к разъемам для низкого напряжения выполнено должным образом (см. страницы 15-17).

Внимательно изучите содержание руководства по эксплуатации и проверьте следующее:

- Check bag and filter to make sure they are properly installed and not damaged.
S'assurer que les filtres (et) ou le sac sont en bon état et installés convenablement.
Проверьте фильтр и мешок для сбора пыли на правильность установки и отсутствие повреждений.
- Check rubber seals in each vacuum inlet.
Vérifier les joints d'étanchéité de chaque prise d'aspiration.
Проверьте резиновые уплотнения во всех пневмопрозетках.

To start your central vacuum, simply insert the hose in the vacuum inlet of your choice. Please ensure that the tab on the hose end is properly lined up with the slot in the inlet opening (**figure 14**). If your hose handle has an integrated on/off switch, simply slide the switch to the "on" position.

Brancher le boyau flexible dans une prise d'aspiration. Veuillez vous assurer que l'onglet sur le boyau est bien aligné entre les coches de la prise d'aspiration (**figure 14**). Si votre boyau est muni d'un interrupteur, simplement le mettre en circuit.

Для включения пылесоса вставьте шланг в пневмопрозетку. Вставляя шланг, убедитесь в том, что выступ наконечника шланга входит в паз пневмопрозетки (**рисунок 14**). Если на рукоятке шланга имеется выключатель, переместите его в положение "включено".

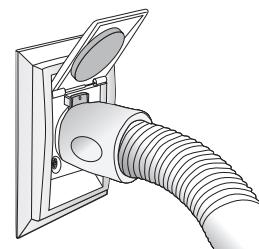


figure | рисунок 14

Do not try to open another inlet while your system is in operation, as it may damage the inlet's rubber seal.

Ne pas tenter d'ouvrir une autre prise d'aspiration lorsque l'appareil est en fonction. Cette manœuvre pourrait endommager le joint d'étanchéité de la prise.

Во время работы пылесоса ни в коем случае не открывайте другую пневмопрозетку, так как это может привести к повреждению ее резинового уплотнения.

- While the hose is still plugged into one inlet and the system is operational, check other inlets for leaks.
Pendant que le boyau flexible est branché dans une prise et que le système fonctionne, vérifier les autres prises pour vous assurer de leur étanchéité.
Вставьте шланг в пневмопрозетку, включите пылесос и проверьте другие пневмопрозетки на герметичность.
- Plug the hose alternatively into each vacuum inlet, to ensure that each one works properly.
Brancher le boyau flexible dans chacune des prises alternativement, pour en assurer le bon fonctionnement.
Поочередно вставьте шланг во все пневмопрозетки и проверьте их рабочее состояние.

Progressive Start | Démarrage progressif | Arranque progresivo

DL, GX & HX Series | Séries DL, GX & HX | Серия DL, GX и HX

Each DL, GX & HX model is equipped with a special module allowing for a smooth and gradual start-up of the vacuum system, to prolong motor durability.

Chaque modèle DL, GX & HX est muni d'un module électronique permettant le démarrage progressif de l'appareil, ce qui augmente la durabilité du moteur.

Модели DL, GX и HX имеют специальный модуль, который осуществляет плавный пуск электродвигателя, что позволяет значительно продлить его рабочий ресурс.

Automatic Stop | Arrêt automatique | Режим автоматического выключения

DL, GX & HX Series | Séries DL, GX & HX | Серия DL, GX и HX

In case you've forgotten to turn off your vacuum, or it's been turned on by mistake, your vacuum system will automatically shut off after one hour of uninterrupted use. The four LEDs on the DataSync hose handle will flash, indicating an automatic shutoff. Simply restart the vacuum system with the switch on the hose handle.

Si l'appareil est demeuré en marche par oubli, ou s'il a été mis en marche par erreur, l'appareil arrêtera de lui-même après une heure d'utilisation ininterrompue. Les quatre DELs verts de la poignée du boyau DataSync clignoteront, indiquant un arrêt automatique. Simplement redémarrer l'appareil à l'aide de l'interrupteur sur le boyau.

Если вы забыли отключить пылесос или он был включен случайно, то пылесос автоматически выключится спустя один час непрерывной работы. Об активизации режима автоматического выключения будут сигнализировать четыре мигающих светодиодных индикатора на рукоятке уборочного шланга DataSync. В таком случае достаточно перезапустить оборудование с помощью выключателя на рукоятке шланга.

DataSync Monitor | Moniteur DataSync | Дисплей DataSync

DL, GX & HX Series

Séries DL, GX & HX

Серия DL, GX и HX

Your central vacuum unit is equipped with an electronic timing device that will recommend proper maintenance of your vacuum system. These signals are only suggestions and do not indicate a problem with your vacuum system. They will not stop or hinder the use of the vacuum.

L'appareil est muni d'une minuterie électronique qui vous suggérera un guide d'entretien de votre appareil. Ces indications vous sont fournies à titre de renseignement seulement et n'indiquent pas un problème avec l'appareil. Votre appareil fonctionnera normalement malgré les clignotants.

Пылесос оснащен электронным таймером, который задает время, необходимое для проведения технического обслуживания оборудования. Сигналы о необходимости проведения обслуживания носят рекомендательный характер и не указывают на неисправность пылесоса. При получении сигнала о необходимости проведения технического обслуживания работа оборудования не приостанавливается.

- ① **Timer** – indicates hours the unit has been operated

Heures de fonctionnement de l'appareil

Таймер – время эксплуатации пылесоса в часах.

- ② **Flashing wrench** – mechanical maintenance of the power unit is recommended

Cle anglaise clignotante – l'entretien mécanique de l'appareil est recommandé

Указатель ключа мигает – силовой агрегат подлежит техническому обслуживанию.

- ③ **Turbine | Turbine | Указатель турбины**

Without movement – unit is connected to a power source

Movement – unit is turned on - operating

Speed of movement according to power level chosen

Sans mouvement – l'appareil est sous tension

Mouvement – l'appareil est en fonction

Rapidité du mouvement selon la sélection de puissance au boyau flexible.

Турбина не вращается – устройство подключено к источнику питания.

Турбина вращается – устройство включено и находится в режиме эксплуатации.

Скорость вращения зависит выбранному уровню мощности.

- ④ **Flashing Bag** – GX series: check the bag, and change if necessary.

HX series: check the bag or the canister, and change/empty if necessary.

Sac clignotant – Série GX : vérifier le sac de l'appareil, et le changer au besoin.

Série HX : vérifier le sac ou la cuve de l'appareil, et le changer/vider au besoin.

Указатель мешка для сбора пыли мигает – только для серии GX: проверьте заполнение мешка для сбора пыли и, если необходимо, замените.

Для серии HX: проверьте заполнение мешка для сбора пыли/пылеприемника и, если необходимо, замените мешок/удалите пыль из пылеприемника.

- ⑤ **Flashing Filter** – DL series: empty dust recipient and clean filters

Filtre clignotant – Série DL : nettoyer les filtres de l'appareil et vider la cuve

Указатель фильтра мигает – только для серии DL: удалите пыль из пылеприемника и очистите фильтр.

- ⑥ **Flashing Carbon Dust Filter** - replace carbon dust filter

Filtre carbone clignotant - remplacer le filtre à poussière de carbone

Указатель фильтра угольной пыли мигает – замените фильтр.

- ⑦ **Reset** – to stop the flashing icons, press the reset button for one second.

Réinitialisation – pour arrêter le clignotement, appuyer sur le bouton de réinitialisation pendant une seconde.

Сброс – для прекращения мигания индикаторов нажмите на кнопку сброса и удерживайте ее нажатой в течение одной секунды.

Please note that maintenance information provided by these four icons (2, 4, 5, and 6) will also appear on the DataSync hose handle (see details on next page).

Il est à noter que ces quatre informations/pictogrammes (2, 4, 5 et 6) affichés au centre d'information de l'appareil, sont aussi affichés sur la poignée du boyau DataSync (voir détails à la page suivante).

Примечание: сигналы о необходимости проведения обслуживания, отображаемые с помощью четырех индикаторов (2, 4, 5 и 6), также будут отображаться на рукоятке уборочного шланга DataSync (см. следующую страницу).

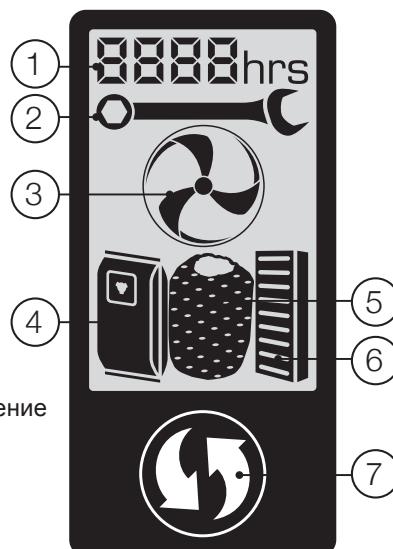
DEMO MODE | MODE DÉMO | ДЕМОНСТРАЦИОННЫЙ РЕЖИМ

To initiate a demonstration of the Information Center on the power unit, press the reset button ⑦ for 5 seconds.

To stop the demonstration, simply press the reset button ⑦.

Pour accéder au mode démo du Centre d'Information DataSync de l'appareil, appuyer sur le bouton de réinitialisation ⑦ pendant 5 secondes. Pour quitter le mode démo, simplement appuyer sur le bouton de réinitialisation ⑦.

Для перехода в демонстрационный режим Информационного центра нажмите на кнопку сброса ⑦ и удерживайте ее нажатой в течение 2 секунд. Для выхода из демонстрационного режима нажмите на кнопку сброса ⑦.





DataSync Hose | Boyau Flexible DataSync

Уборочный шланг DataSync

DL, GX & HX Series | Séries DL, GX & HX | Серия DL, GX и HX

The light emitting diodes on the DataSync hose will signal, by flashing, that it is time to change the bag or empty the canister, and even when maintenance is required. They do not indicate a problem with the vacuum system, and will not hinder or stop the use of the vacuum power unit.

Ce boyau exclusif à CycloVac permet de sélectionner quatre niveaux de puissance en appuyant sur l'interrupteur de la poignée. Les DELs sur le boyau vous indiquent le niveau de puissance choisi et vous suggèrent le moment propice pour effectuer l'entretien de l'appareil.

Мигающие светодиодные индикаторы на рукоятке уборочного шланга DataSync сигнализируют о необходимости замены мешка для сбора пыли или удаления пыли из пылеприемника, а также о необходимости проведения технического обслуживания. Эти сигналы не указывают на неисправность пылесоса и не препятствуют работе оборудования.

① Flashing LED over Bag icon

GX series: check the bag, and change if necessary.

HX series: check the bag or the dust canister and change/empty if necessary.

DEL jaune clignotant au dessus de l'icône de sac

Série GX : vérifier le sac de l'appareil, et le changer au besoin.

Série HX : vérifier le sac ou la cuve de l'appareil, et le changer/vider au besoin.

Мигает индикатор над указателем мешка для сбора пыли

Серия GX: проверьте заполнение мешка для сбора пыли и, если необходимо, замените.

Серия HX: проверьте заполнение мешка для сбора пыли/пылеприемника и, если необходимо, замените мешок/удалите пыль из пылеприемника.

Flashing LED over Filter icon | DL series: empty dust recipient and clean filters

DEL jaune clignotant au dessus de l'icône de filtre | Série DL : nettoyer les filtres de l'appareil et vider la cuve.

Мигает индикатор над указателем фильтра

Серия DL – удалите пыль из пылеприемника и очистите фильтр

② Flashing LED over Carbon Dust Filter icon: replace carbon dust filter

DEL jaune clignotant au dessus de l'icône de filtre carbone : remplacer le filtre à poussière de carbone.

Мигает индикатор над указателем фильтра угольной пыли: замените фильтр.

③ Flashing LED over Wrench icon: maintenance of the power unit is required.

DEL rouge clignotant au dessus de l'icône de clé anglaise : faire vérifier l'appareil par votre marchand autorisé.

Мигает индикатор над указателем ключа: силовой агрегат подлежит техническому обслуживанию.

④ Four green LEDs indicate the power level chosen. When all four flash, they indicate an automatic shut-off (after one hour of uninterrupted use). Simply restart the power unit by pressing the power button.

Quatre DELs verts indiquent le niveau de puissance choisi. Lorsqu'ils clignotent, ils indiquent un arrêt automatique de l'appareil (après une heure de fonctionnement ininterrompu). Simplement redémarrer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur du boyau.

Четыре зеленых светодиодных индикатора указывают на выбранный уровень мощности. Если все четыре индикатора мигают, они указывают на активацию режима автоматического выключения (через один час непрерывной работы). Включите пылесос, нажав на кнопку питания.

⑤ Press the power button to start the power unit at full power. To reduce power level, press briefly on the switch. Power level will reduce by one level. From power level 1 (lowest), the power unit will proceed to power level 4 (highest). To stop the power unit, keep pressing the switch for 2 seconds.

Appuyer sur l'interrupteur, pour démarrer l'appareil à pleine puissance. Pour diminuer l'intensité de l'aspiration, appuyer rapidement sur l'interrupteur. L'intensité diminuera d'un niveau (appui court). De la puissance 1 (plus faible), l'appareil passera à la puissance 4 (plus forte). Pour arrêter l'appareil, maintenir l'interrupteur enfoncé pendant 2 secondes.

Нажмите на кнопку питания для включения пылесоса на полную мощность. Снижение уровня мощности пылесоса осуществляется кратковременным нажатием на кнопку питания. Понижение мощности производится только на один уровень. Уровень мощности регулируется от 1 (минимальный) до 4 (максимальный). Для выключения пылесоса нажмите на кнопку питания, удерживая ее нажатой в течение 2 секунд.

DEMO MODE

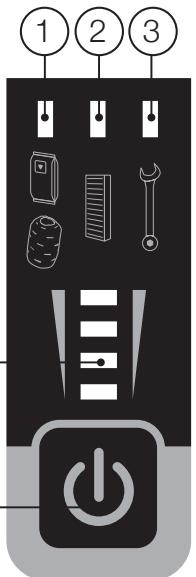
If you initiate a demonstration of the DataSync Information Center on the power unit, (by pressing the reset button on the vacuum unit for 5 seconds) the hose will also enter a demo mode of LEDs. To stop the demonstration, simply press the power button on the hose handle ⑤ for one second.

MODE DÉMO

Si vous accédez au mode démo de l'appareil (en appuyant sur le bouton de réinitialisation de l'appareil pendant 5 secondes), le boyau effectuera également une démonstration des témoins lumineux. Pour arrêter la démonstration, simplement appuyer sur l'interrupteur du boyau ⑤ pendant 1 seconde.

ДЕМОНСТРАЦИОННЫЙ РЕЖИМ:

Если вы уже активизировали демонстрационный режим Информационного центра DataSync (нажатием на кнопку сброса на пылесосе и удерживанием ее нажатой в течение 5 секунд), то для светодиодных индикаторов рукоятки уборочного шланга также будет активирован демонстрационный режим. Для выхода из демонстрационного режима нажмите на кнопку питания (5) на рукоятке шланга и удерживайте ее нажатой в течение одной секунды.



Motor | Moteur | Электродвигатель

CycloVac motors do not require lubrication. Each motor contains two carbon brushes that will wear normally, and may eventually require replacement. For warranty purposes, replacement should be done by an authorized dealer. Brush life is affected by hours of use, frequency of start-ups and shut-downs, humidity, altitude, and temperature. In order to avoid damage to the unit's motor, brushes should be replaced before they are completely worn-out. We recommend that you have your unit and motors inspected by an authorized dealer every 5-6 years.

Les moteurs CycloVac ne requièrent aucune lubrification. Chaque moteur est muni de deux brosses de carbone qui s'useront normalement et qui pourraient nécessiter un remplacement. Pour maintenir votre garantie, cela devra être fait par un marchand autorisé. Leur durabilité dépend de plusieurs facteurs, dont la fréquence des arrêts/départs, l'humidité, l'altitude et la température ambiante. Les brosses doivent être remplacées avant que l'usure avancée puisse endommager le moteur. Nous vous recommandons de faire inspecter votre appareil par un marchand autorisé tous les 5 à 6 ans.

Электродвигатели CycloVac не требуют смазки. В каждом электродвигателе имеются угольные щетки, которые должны своевременно заменяться после их износа. В течение гарантийного периода замена щеток производится в авторизованном сервисном центре. Срок службы щеток зависит от общего времени работы, количества включений и выключений пылесоса, а также от влажности, высоты над уровнем моря и температуры. Во избежание повреждения электродвигателя, замену щеток следует выполнять до их полного износа. Рекомендуем вам обращаться в сервисной центр для проверки состояния электродвигателя и пылесоса через каждые 5-6 лет эксплуатации пылесоса.

Carbon Dust Filter | Filtre à poussière de carbone

Блок фильтрации угольной пыли

Patented - Models 715, 2015, 5015 & 7515 only.

Breveté - Modèles 715, 2015, 5015 & 7515 seulement.

Кроме моделей 715, 2015, 5015 & 7515 Изделие защищено патентом.

We recommend changing this filter after three bag replacements or after 45 hours of use.
For the DL, GX & HX series, the DataSync monitor will indicate when to change the filter.

These indications are provided by an electronic timing board only as a reference guide.

Nous vous recommandons de changer ce filtre à chaque trois vidanges de cuve ou après 45 heures d'utilisation. Pour les séries DL, GX et HX, le centre d'information indique le moment propice pour remplacer ce filtre. Ces indications vous sont fournies par une minuterie électronique à titre d'information seulement.

Мы рекомендуем производить замену фильтра угольной пыли после каждой третьей замены мешка для сбора пыли или после 45 часов эксплуатации. Для оборудования серии DL, GX и HX информация о необходимости замены фильтра будет отображаться на дисплее DataSync. Данная информация выводится на дисплей с помощью электронного таймера и носит рекомендательный характер

1. Unlatch the opening on the carbon filter case and gently lift it upward (figure 15**).**

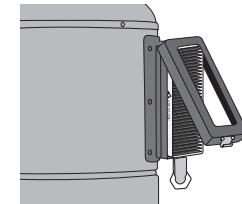


figure | рисунок 15

Défaire l'attache au-dessous du boîtier du filtre carbone et soulever le couvercle (**figure 15**).

Нажмите на защелку и откройте держатель фильтра. Слегка сдвинуть корпус фильтра вверх (**рисунок 15**).

2. Remove the used filter, and discard (figure 16**).**

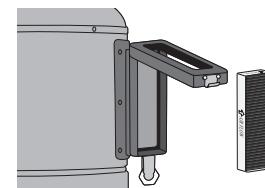


figure | рисунок 16

Retirer le filtre usagé et le jeter (**figure 16**).

Снимите отработанный фильтр (**рисунок 16**) и поместите его в контейнер для отходов.

3. Insert the new filter. When doing so, ensure that the arrow printed on the filter itself points outwards (figure 17**).**

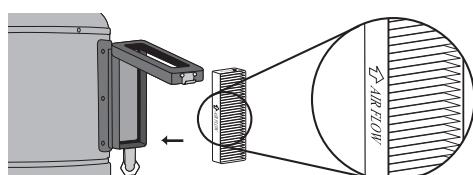


figure | рисунок 17

Insérer le nouveau filtre. S'assurer que la flèche imprimée sur le filtre pointe vers l'extérieur (**figure 17**).

Установите новый фильтр. Для правильной установки убедитесь в том, что стрелка на корпусе фильтра направлена наружу (**рисунок 17**).

4. Close casing, and latch.

Refermer le couvercle du boîtier et l'attache.

Закройте держатель и зафиксируйте его защелкой.

Part number | No de pièce | Артикул сменной детали: TDFILHEC2

Dirt Receptacle | Cuve | Пылеприемник

Periodical maintenance of the dirt receptacle is necessary to ensure constant, lasting performance. We recommend that it be emptied every season, depending on frequency of use. To do so, disconnect your vacuum from its power source. Then, release the two clamps, empty the recipient and reseal it in place.

Un entretien périodique de votre cuve est nécessaire pour assurer une performance constante. Il est recommandé de vider la cuve à chaque saison, selon l'utilisation. Avant de l'enlever, veuillez déconnecter l'aspirateur de l'alimentation électrique. Pour la vider : défaire les attaches, retirer la cuve, la vider, remettre la cuve en place et fermer hermétiquement à l'aide des attaches.

Для эффективной работы оборудования следует периодически проверять рабочее состояние пылеприемника. Мы рекомендуем производить очистку пылеприемника в конце каждого сезона и в зависимости от периодичности эксплуатации пылесоса. Для очистки пылеприемника в первую очередь следует отключить пылесос от источника питания. Затем откройте две защелки, снимите и очистите пылеприемник, установите его на место и зафиксируйте его с помощью защелок.

E & DL Series - Filters | Séries E & DL - Filtres | Серия Е и DL - фильтры

Regular maintenance of the filtration system is recommended to ensure maximum performance of your central vacuum. For models of the DL series, the Information Center will indicate when to empty the canister and clean the filters. These indications are provided by an electronic timing board, only as a reference guide.

Your central vacuum is equipped with two filters. The anti-clogging filter (thin fabric) stops the larger particles, and the Cyclofiltre (thick fabric) catches the microscopic particles. The Cyclofiltre is equipped with an antimicrobial treatment to prevent the growth of mold, fungus and bacteria. This filter is washable in cold water (no bleach) and can be dried at low temperature.

Pour un usage normal, nous recommandons un entretien régulier du système de filtration, vous assurant ainsi de la performance maximale de l'appareil. Pour les modèles de la série DL, le centre d'information indique le moment propice pour effectuer l'entretien des filtres. Ces indications vous sont fournies par une minuterie électronique à titre d'information seulement.

Votre aspirateur central Cyclo Vac comporte deux filtres, soient un filtre antiblocage (tissu mince) qui se charge des particules plus volumineuses; et un Cyclofiltre (tissu épais) qui retient les particules microscopiques et dont le traitement antimicrobien empêche la croissance des bactéries, champignons et moisissures. Ce filtre est lavable à l'eau froide (sans javellisant). Sécher à basse température.

Для обеспечения эффективной работы пылесоса рекомендуется производить регулярное обслуживание фильтров. Для оборудования серии DL информация о необходимости очистки фильтров и удаления пыли из пылеприемника будет отображаться в Информационном центре. Данная информация выводится на дисплей с помощью электронного таймера и носит рекомендательный характер.

Пылесос оборудован двумя фильтрами. Фильтр грубой очистки (из тонкого материала) задерживает крупные частицы, а фильтр Cyclofiltre (из толстого материала) – микрочастицы. Фильтр Cyclofiltre подвергается противомикробной обработке для защиты от плесени, грибов и бактерий. Данный фильтр может промываться в холодной воде (без хлорки) с последующей просушкой при низкой температуре.

1. To remove the filters, first remove the dust receptacle (**figure 18**).

Pour enlever les filtres, détacher la cuve (**figure 18**).

Перед снятием фильтров следует, в первую очередь, снять пылеприемник (**рисунок 18**)

2. Then, use the straps at the base of the filters to withdraw (**figure 19**). We recommend cleaning the anti-clogging filter (thin fabric) every time the dust receptacle is emptied. You may either shake it out, or rinse it. The Cyclofiltre (thick fabric) should be cleaned after four anticlogging filter cleanings, or approximately once a year.

Utiliser les ganses situées à la base des filtres pour les retirer (**figure 19**). Nous recommandons le nettoyage du filtre antiblocage à chaque vidange de cuve. Vous pouvez soit le secouer ou le rincer, selon vos besoins. Le Cyclofiltre, lui, peut être lavé aux quatre vidanges de cuve, soit environ une fois par année.

Затем, взяввшись за ленты в основании корпуса, снимите фильтр (**рисунок 19**). Мы рекомендуем выполнять обслуживание фильтра грубой очистки каждый раз после очистки пылеприемника. Фильтр очищается методом встряхивания или промывается в воде. Фильтр Cyclofiltre должен очищаться после каждой четвертой процедуры обслуживания фильтра грубой очистки или, приблизительно, один раз в год.

3. Both filters must be completely dry before they are reinstalled. Carefully install them in the support grooves (**figure 20**) on the filter frame to ensure adequate protection of the motor. Install the Cyclofiltre (thick fabric) first, and the anticlogging filter (thin fabric) over.

S'assurer que les deux filtres soient complètement secs avant de les remettre en place.

De plus, veiller à ce que qu'ils soient bien installés dans la gorge de retenue du support à filtre (**figure 20**), pour assurer une protection adéquate du moteur. Installer le Cyclofiltre (tissu épais) en premier lieu et le recouvrir du filtre antiblocage (tissu mince).

Перед установкой тщательно просушите фильтры. Фильтры устанавливаются в опорные пазы (**рисунок 20**) на корпусе для надлежащей защиты электродвигателя. В первую очередь устанавливается фильтр Cyclofiltre, а затем – фильтр грубой очистки..

4. Put the dust receptacle back in place and seal by latching both clips.

Replacer la cuve et fermer hermétiquement à l'aide des deux attaches.

Установите пылеприемник и защелкните два зажима.

Inspect the filters for tears and punctures before reinstalling them.

Do not reinstall damaged filters.

Lors de l'entretien de vos filtres, vérifier qu'ils ne soient ni percés, ni déchirés.

Les remplacer s'ils sont endommagés.

Перед каждой заменой фильтры должны проверяться на отсутствие порезов или проколов.

Никогда не устанавливайте поврежденные фильтры!

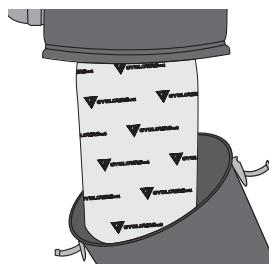


figure | рисунок 18

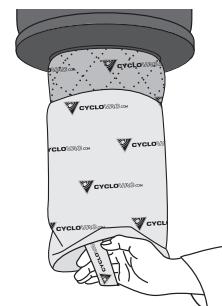


figure | рисунок 19

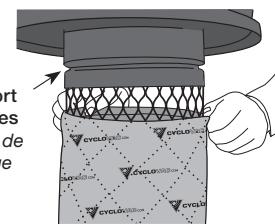


figure | рисунок 20

GS & GX Series & Mini Model - Electrostatic Bag

Séries GS & GX & modèle Mini - Sac électrostatique

Серия GS, GX - электростатический мешок для сбора пыли

Except GS115 models
Sauf modèles GS115
кроме модели GS115

Replace the bag when full. Frequency will depend on use of the unit. For the GX series, the DataSync monitor will indicate when to change the bag. These indications are provided by an electronic timing board, only as a reference guide.

Changer le sac lorsque celui-ci est plein. Suivant l'utilisation de l'appareil, la durée de remplissage peut varier. Pour la série GX, le Centre d'Information DataSync indique le moment propice pour remplacer le sac. Ces indications vous sont fournies par une minuterie électronique à titre d'information seulement.

Замена мешка для сбора пыли производится сразу после его заполнения. Частота замены зависит от регулярности использования пылесоса. Для пылесосов серии GX информация о необходимости замены мешка для сбора пыли будет отображаться на дисплее DataSync. Данная информация выводится на дисплей с помощью электронного таймера и носит рекомендательный характер.

1. To access the bag, unlatch the two clips and remove the dust receptacle (**figure 21**).
*Pour accéder au sac, défaire les deux attaches et retirer la cuve de l'appareil (**figure 21**).*
Для получения доступа к мешку отожмите два зажима и снимите пылеприемник (**рисунок 21**)

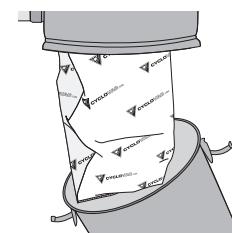


figure | рисунок 21

2. Remove the used bag and seal bag opening (adhesive seal provided on each bag). Discard used bag.
Retirer le sac usagé et en fermer l'ouverture avec l'autocollant fourni à cet effet (voir instructions sur le sac). Jeter le sac usagé
Извлеките использованный мешок и герметично закройте его входное отверстие (с помощью клейкого клапана на мешке). Поместите мешок в контейнер для отходов.

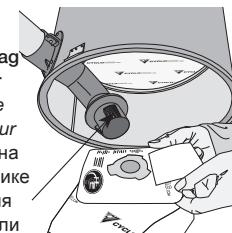


figure | рисунок 22

3. Install the new bag, ensuring the tabs on the bag adaptor are aligned with the slots in the bag collar (**figure 22**).
*Installer le nouveau sac, en vous assurant d'aligner les coches du sac avec les pointes de l'adaptateur (**figure 22**).*

Установите новый мешок. Убедитесь в том, что выступы на переходнике мешка входят в пазы кольца (**рисунок 22**).

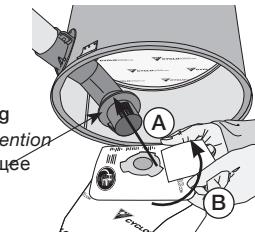
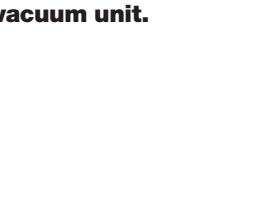


figure | рисунок 23

4. Ensure adequate sealing by inserting bag as far as retention ring (**figure 23 - A**).
*Rotate bag 20° (**figure 23 - B**) to ensure tabs on bag adaptor are no longer aligned with the slots in the bag collar.*

*Assurer l'étanchéité en insérant le sac jusqu'à la bague de rétention (**figure 23 - A**). Effectuer une rotation du sac d'environ 20° (**figure 23 - B**) en vous assurant que les coches du sac ne sont plus alignées avec les pointes de l'adaptateur.*
Вставьте мешок до удерживающего кольца для обеспечения герметичности (**рисунок 23 - А**). Поверните мешок на 20° (**рисунок 23 - В**) и убедитесь в том, что выступы на переходнике мешка вышли из пазов кольца.

5. Put the dust receptacle back in place and seal by latching both clips.
Replacer la cuve et fermer hermétiquement à l'aide des deux attaches.
Установите пылеприемник и защелкните два зажима.



Only use genuine Cyclo Vac replacement bags. Failure to do so could void the warranty on your vacuum unit.

Afin d'assurer la garantie sur votre appareil, utiliser uniquement les sacs de remplacement Cyclo Vac d'origine.

При замене устанавливайте только оригинальные мешки для сбора пыли CycloVac. В противном случае гарантия на пылесос будет отменена.

Permanent Filter | Filtre permanent | Несменный фильтр

Except E, DL Series
Sauf séries E, DL
Кроме серии Е и DLL

This drum-shaped filter requires no maintenance. It will be checked by the authorized dealer when you have the vacuum power unit inspected, after approximately 500 hours of use.

Ce filtre de forme tambour ne requiert aucun entretien. Il sera vérifié par le centre de service lors de l'inspection de l'appareil, après environ 500 heures d'utilisation.

Данный барабанный фильтр не требует технического обслуживания. Фильтр будет проверяться авторизованным дилером при проведении проверки пылесоса приблизительно через 500 часов работы.

GS115 & GS135 Models: Disposable Bag & Filter

Modèles GS115 & GS135 : Sac et Filtre jetables

Модель GS115: сменный мешок для сбора пыли и фильтр

Replace the bag when full. Frequency will depend on the use of the unit.

Changer le sac lorsque celui-ci est plein. Suivant l'utilisation de l'appareil, la durée de remplissage peut varier.

Замена мешка для сбора пыли производится сразу после его заполнения.

Частота замены зависит от регулярности использования пылесоса.

1. To access bag, remove the power unit top cover.

Pour accéder au sac, retirer le couvercle sur le dessus de l'appareil.

Для получения доступа к мешку снимите верхнюю крышку силового агрегата.

2. Remove the used bag and seal bag opening (adhesive seal provided on each bag). Discard used bag.

Retirer le sac usagé et en fermer l'ouverture avec l'autocollant fourni à cet effet (voir instructions sur le sac). Jeter le sac usagé.

Извлеките использованный мешок и герметично закройте его входное отверстие (с помощью клейкого клапана на мешке). Поместите мешок в контейнер для отходов.

3. Install the new bag, ensuring the tabs on the bag adaptor are aligned with the slots in the bag collar (**figure 24**).

Installer le nouveau sac, en vous assurant d'aligner les coches du sac avec les pointes de l'adaptateur (**figure 24**).

Установите новый мешок. Убедитесь в том, что выступы на переходнике мешка входят в пазы кольца (рисунок 24)

4. Ensure adequate sealing by inserting bag as far as retention ring (**figure 25 - A**).

Rotate bag 20° (**figure 25 - B**) to ensure tabs on bag adaptor are no longer aligned with the slots in the bag collar.

Assurer l'étanchéité en insérant le sac jusqu'à la bague de rétention (**figure 25 - A**).

Effectuer une rotation du sac d'environ 20° (**figure 25 - B**) en vous assurant que les coches du sac ne sont plus alignées avec les pointes de l'adaptateur.

Вставьте мешок до удерживающего кольца для обеспечения герметичности (рисунок 25 - А). Поверните мешок на 20° (рисунок 25 - В) и убедитесь в том, что выступы на переходнике мешка вышли из пазов кольца.

5. Put the top cover back in place. The disc-shaped filter (**figure 26**), located between the dust bag and the motor, should be changed after three bags replacement (45 hours of use), or more often, as needed.

Replacer le couvercle. Le filtre en forme de disque (**figure 26**), situé entre le moteur et le sac, doit être remplacé à tous les trois changements de sac, ou plus souvent, au besoin

Установите верхнюю крышку. Дисковый фильтр (рисунок 26), расположенный между мешком для сбора пыли и электродвигателем, должен заменяться после каждой третьей замены мешка для сбора пыли (через 45 часов эксплуатации) или по мере необходимости.

Only use genuine Cyclo Vac replacement bags. Failure to do so could void the warranty on your vacuum unit.

Afin d'assurer la garantie sur votre appareil, utiliser uniquement les sacs de remplacement Cyclo Vac d'origine.

При замене устанавливайте только оригинальные мешки для сбора пыли Cyclovac. В противном случае - гарантия на пылесос будет отменена.

H & HX Series & Constructor Model - Hybrid Filtration

Séries H & HX & modèle Constructor- Filtration hybride

Серия Н и НХ - гибридная система фильтрации

 Use with bag | Utilisation avec sac | Эксплуатация с использованием мешка для сбора пыли

Replace the bag when full. Frequency will depend on use of the unit. For the HX series, the DataSync monitor will indicate when to change the bag. These indications are provided by an electronic timing board, only as a reference guide.

For maintenance instructions, please refer to page 23.

Changer le sac lorsque plein. La durée de remplissage varie selon l'utilisation de l'appareil. Pour la série HX, le moniteur DataSync indiquera le moment propice pour remplacer le sac. Ces indications vous sont fournies par une minuterie électronique à titre d'information seulement.

Pour les instructions d'entretien, veuillez vous référer à la page 23.

Замена мешка для сбора пыли производится сразу после его заполнения. Частота замены зависит от регулярности использования пылесоса. Для пылесосов серии НХ информация о необходимости замены мешка для сбора пыли будет отображаться на дисплее DataSync. Данная информация выводится на дисплей с помощью электронного таймера и носит рекомендательный характер. См. инструкцию по техническому обслуживанию на странице 23.

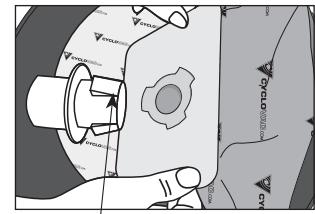


figure | рисунок 24

tabs on bag adaptor
pointes de l'adaptateur
выступы на переходнике мешка для сбора пыли

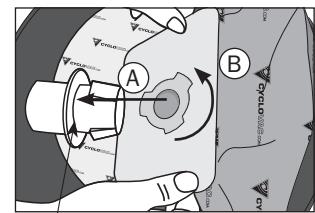


figure | рисунок 25

retention ring
bague de rétention
удерживающее кольцо

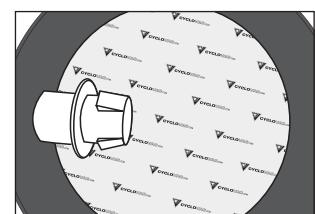


figure | рисунок 26

H & HX Series & Constructor Model - Hybrid Filtration

Séries H & HX & modèle Constructor - Filtration hybride

Серия Н и НХ - гибридная система фильтрации



Use without bag | Utilisation sans sac | Эксплуатация без использования мешка для сбора пыли

We recommend that you empty the dust receptacle and clean the permanent filter at least each season, depending on use of your central vacuum.

Il est recommandé de vider la cuve et nettoyer le filtre permanent au moins à chaque saison, selon la fréquence d'utilisation de votre aspirateur.

Мы рекомендуем производить очистку пылеприемника и несменяемого фильтра в конце каждого сезона и в зависимости от периодичности эксплуатации пылесоса.

1. To empty the dust receptacle: Disconnect the unit from the electric outlet. Unlatch the two clips, remove the receptacle (**figure 27**), and empty into an appropriate container.

*Pour vider la cuve : Débrancher l'aspirateur. Défaire les attaches de la cuve, la retirer (**figure 27**) et la vider dans un récipient approprié.*

Для того чтобы очистить пылеприемник, выполните следующие действия: отсоедините пылесос от электрической сети. Откройте две защелки, извлеките пылеприемник (**рисунок 27**) и выбросьте из него мусор в подходящий контейнер.

2. To clean the permanent filter (**figure 28**):

- Do not remove the filter
- Wrap the filter and the lower portion of the unit body within a large plastic bag. Hold it tightly around the unit with one hand.
- With your other hand, gently shake the filter.
- Wait a few seconds for the dust to settle before removing the plastic bag.

*Pour nettoyer le filtre permanent (**figure 28**) :*

- Ne pas enlever le filtre.
- Envelopper le filtre et la base de l'appareil avec un sac à ordures. Tenir fermement avec une main le haut du sac autour de la base de l'appareil.
- Avec l'autre main secouer le filtre doucement.
- Attendre quelques secondes pour que la poussière se dépose et enlever soigneusement le sac

Для того чтобы очистить несменяемый фильтр (**рисунок 28**), выполните следующие действия:

- Не снимайте фильтр.
- Наденьте большой пластиковый пакет на фильтр и нижнюю часть пылесоса.
Крепко удерживайте пакет одной рукой.
- Свободной рукой аккуратно встряхните фильтр..
- Подождите несколько секунд, для того чтобы пыль осела, затем снимите пластиковый пакет.

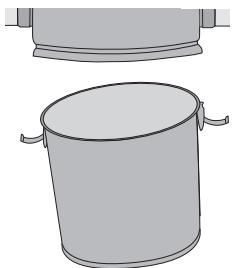


figure | рисунок 27



figure | рисунок 28

3. Replace the dust receptacle and seal with the two clips.

Replacer la cuve et fermer à l'aide des deux attaches.

Установите пылеприемник и зафиксируйте его двумя защелками.

4. Reconnect the unit to the electric outlet.

Reconnecter l'aspirateur à l'alimentation électrique.

Подключите пылесос к электрической сети.

Note: Should the filter become stained, or emit an unpleasant odor, it may be washed in cold water (without bleach). Rinse and dry well before replacing. Do not tumble dry.

Note: Dans le cas où le filtre serait taché, ou dégagerait une odeur désagréable, il peut être lavé à la main à l'eau froide (sans javellisant). Bien rincer et assécher avant de le remettre en place. Ne pas sécher par culbutage.

Примечание: Если фильтр сильно загрязнен или имеет неприятный запах, вы можете промыть его в холодной воде (без хлорки). Перед установкой фильтра просушите его. Не подвергайте фильтр сушке в сушильной машине.

Converting the Unit | Conversion de l'appareil

МОДИФИКАЦИЯ ПЫЛЕСОКА

Your Cyclo Vac central vacuum unit was designed for use with or without disposable bag. Though it is sold with a bag installed, it can easily be removed, and the unit modified for use without disposable bags.

Votre appareil Cyclo Vac a été conçu pour utilisation avec ou sans sac jetable. Bien qu'il soit livré avec un sac déjà installé, celui-ci peut être facilement retiré, et l'appareil modifié pour utilisation sans sac jetable.

Центральный пылесос Cyclovac может использоваться как с одноразовым мешком для сбора пыли, так и без него. Если пылесос поставляется в комплекте с установленным мешком, вы можете очень просто модифицировать пылесос для использования без одноразового мешка.

1. Using a flat screwdriver, loosen the clamp collars and remove the rubber coupling from the air intake (see page 11, figure 3).
À l'aide d'un tournevis plat, desserrer les colliers de serrage et retirer la bague de caoutchouc de l'entrée d'air (voir page 11, figure 3).
Используя плоскую отвертку, ослабьте хомуты фиксатора и снимите резиновое соединение с воздухозаборника (см. стр. 11, рис. 3).
2. Unlatch the two clips and remove the dust receptacle (see page 23, figure 21).
Défaire les attaches et retirer la cuve de l'aspirateur (voir page 23, figure 21).
Открепите два зажима и снимите пылеприемник.
3. Remove the bag (see page 23).
Enlever le sac (voir page 23).
Удалите мешок.
4. Pull the bag adaptor out of the air intake (see page 11, figure 4).
Tirer l'adaptateur sac hors de l'entrée d'air (voir page 11, figure 4).
Извлеките адаптер мешка из воздухозаборника (см. стр. 11, рис. 4).
5. Put the other adaptor provided in the air intake and, making sure that the tabs are aligned with the notches, push it completely in (see page 12, figure 9).
Insérer l'autre adaptateur fourni dans l'entrée d'air et, en s'assurant que les encoches sont alignées, enfoncer l'adaptateur au maximum (voir page 12, figure 9).
Вставьте другой адаптер в воздухозаборник и, убедившись, что вкладки выровнены с вырезами, полностью нажмите на него (см. стр. 12, рисунок 9).
6. Put the rubber coupling back on the air intake and tighten the clamp collars using a flat screwdriver.
Replacer la bague de caoutchouc sur l'entrée d'air et resserrer les colliers de serrages à l'aide d'un tournevis plat.
Установите резиновое соединение на воздухозаборник и затяните хомуты с помощью плоской отвертки
7. The vacuum unit is now ready for use without bag.
L'appareil est maintenant prêt à être utilisé sans sac jetable.
Пылесос готов к эксплуатации без использования одноразовых мешков.

Note: this procedure is reversible at any time. For instructions on installing the dust bag, please refer to page 23.

Note : Ce procédé est réversible en tout temps. Pour les instructions quant à l'installation du sac à poussière, veuillez consulter la page 23.

Примечание: вы в любое время можете выполнить модификацию пылесоса для эксплуатации с использованием мешков для сбора пыли. Инструкция по установке мешка для сбора пыли приведена на странице 23.

General Information | Informations générales

Общие сведения

If the vacuum unit does not work, check the fuse or breaker on the unit and/or in the electrical panel of your home, and replace any defective part(s) as deemed necessary. Please verify that the unit has been installed properly, according to the instructions in this manual.

Your vacuum cleaning system is designed to collect everyday dry matter (dust). It is approved by authorized testing agencies for dry use only. Do not use on wet surfaces.

Should you accidentally vacuum liquids, immediately unplug the unit from the electric outlet, then empty and wipe the dust recipient with a dry cloth. Then operate the system from the vacuum inlet through which you vacuumed the liquid, in order to eliminate all moisture in the piping system.

We strongly recommend against vacuuming abrasive materials such as cement, plaster and gypsum dust. This fine dust could work its way into the motor, causing considerable damage. Should you do so inadvertently, immediately clean the filters and, as a precautionary measure, contact your authorized service center to determine the extent of the damage to the unit.

Si votre aspirateur ne fonctionne pas, vérifier le fusible ou le disjoncteur sur l'appareil et/ou dans la boîte électrique de votre demeure. Si nécessaire, remplacer l'élément défectueux. S'assurer que l'appareil a été installé adéquatement, selon les directives du manuel d'instructions.

Votre système d'aspiration est conçu pour ramasser les matières sèches (poussière) de tous les jours. Il est approuvé par les agences de certification pour un usage à sec seulement. Ne pas utiliser sur des surfaces mouillées.

Dans le cas où votre appareil aspire des liquides, veuillez immédiatement débrancher l'appareil de la prise électrique, puis vider et assécher l'unité. Ensuite, faire fonctionner l'appareil à partir de la prise d'où vous avez aspiré le liquide, pour assécher les conduits et éliminer l'humidité.

Il est fortement déconseillé d'aspirer des matières abrasives (poussière de plâtre, ciment...). Celles-ci peuvent s'infiltrent jusqu'au moteur et éventuellement l'endommager. Si vous deviez le faire par mégarde, veuillez immédiatement nettoyer les filtres et par mesure de précaution, contacter votre marchand autorisé afin de vérifier l'étendue des dommages.

Если пылесос не работает, проверьте рабочее состояние предохранителя или автоматического выключателя в пылесосе и электрическом щите. При обнаружении повреждения замените неисправную часть. Проверьте правильность установки пылесоса, руководствуясь инструкциями, приведенными в настоящем руководстве..

Пылесос предназначен для ежедневной сухой уборки помещения и удаления пыли. Уполномоченными органами по проведению испытаний было выдано разрешение на использование пылесоса только для сухой уборки. Данный пылесос не предназначен для использования на влажной поверхности.

В случае попадания в пылесос жидкости немедленно отсоедините пылесос от электрической сети, удалите всю жидкость из пылеприемника и насухо протрите его. Затем снова включите пылесос и очистите трубопровод, прогнав воздух через пневморозетку, которая использовалась для очистки мокрой поверхности..

Мы настоятельно рекомендуем не обрабатывать поверхности, покрытые такими абразивными материалами, как пыль от цемента и гипсокартона. Мелкодисперсная пыль может попасть в корпус электродвигателя и повредить его. В случае попадания мелкодисперской пыли в пылесос немедленно его выключите и очистите все фильтры. Затем обратитесь в авторизованный сервисный центр для определения степени повреждения оборудования.

Remember that in order for your warranty to remain valid, maintenance of the motor and repairs to the unit itself must be carried out by an authorized service center, using original CycloVac or Trovac parts.

Veuillez noter que pour le maintien de votre garantie, toute réparation ou entretien du moteur ou de l'appareil doit être effectué par un marchand autorisé, avec des pièces d'origine CycloVac ou Trovac.

Во избежание аннулирования гарантии, любые работы, связанные с техническим обслуживанием электродвигателя и ремонтом пылесоса, должны производиться только в авторизованном сервисном центре с использованием оригинальных частей Cyclovac или Trovac.

Troubleshooting | Dépannage | Неисправности и методы их устранения

Problem Problème Неисправность	Possible cause Cause possible Возможная причина неисправности	Corrective action Action corrective Способ устранения неисправности
Decrease in suction strength <i>Diminution de la force d'aspiration</i> Слабое всасывание	Dirt recipient/Bag is full <i>La cuve ou le sac est plein(e).</i> Заполнен пылеприемник / мешок для сбора пыли	Empty dirt recipient / change bag (see pages 22 to 26). <i>Vider la cuve ou changer le sac selon le modèle, voir pages 22 à 26.</i> Очистите пылеприемник / замените мешок для сбора пыли (см. страницы 22-26).
	Dirt recipient is not properly attached <i>La cuve est mal installée.</i> Неправильно установлен пылеприемник	Check clamps and dirt recipient are aligned. <i>Vérifier les attaches et l'alignement de la cuve.</i> Проверьте зажимы и правильность установки пылеприемника.
	Filters need cleaning /replacing <i>Les filtres doivent être nettoyés/remplacés.</i> Фильтры нуждаются в очистке / замене	Remove, shake and/or wash filters or replace them (depending on model) before reinstalling them in the unit (see pages 22 to 26). <i>Retirer, secouer et/ou laver les filtres ou les remplacer (selon le modèle) avant de les remettre en place, voir pages 22 à 26.</i> Снимите и очистите фильтры методом встряхивания и/или промывания в воде, или замените фильтры (в зависимости от модели) (см. страницы 22-26).
	Motor guard screen is blocked <i>Le grillage de protection du moteur est obstrué.</i> Засорен защитный экран электродвигателя	Remove filters, and check the guard screen (which separates the motor from the filtration compartment) for blockage. Make sure filters are always properly installed, to prevent this problem from happening again. <i>Retirer les filtres et vérifier le grillage de protection qui sépare le moteur du compartiment filtreur. Veuillez vous assurer que les filtres sont installés adéquatement en tout temps, afin que le problème ne se reproduise pas.</i> Снимите фильтры и убедитесь в том, что защитный экран (который отделяет электродвигатель от фильтров) не заблокирован. Во избежание повторного возникновения данной неисправности проверьте правильность установки фильтров.
	Open vacuum inlet <i>Une prise d'aspiration est ouverte.</i> Открыта пневмопрозетка	Close all vacuum inlets not in use. <i>Fermer toutes les prises d'aspiration non-utilisées.</i> Закройте все незадействованные пневмопрозетки.
	Exhaust line is clogged <i>La sortie d'air est obstruée.</i> Заблокирована выпускная линия	Verify that no object is blocking the exhaust. <i>Vérifier la sortie d'air (le silencieux) pour vous assurer qu'elle est bien dégagée.</i> Убедитесь в отсутствии посторонних предметов в выпускной линии.

Troubleshooting | Dépannage | Неисправности и методы их устранения

Problem Problème Неисправность	Possible cause Cause possible Возможная причина неисправности	Corrective action Action corrective Способ устранения неисправности
Decrease in suction strength (cont.) <i>Diminution de la force d'aspiration (suite)</i> Слабое всасывание (продолжение)	Blocked hose <i>Le boyau flexible est obstrué.</i> Засор шланга	Plug the handle end of the hose into the suction inlet, thus reversing the suction in the hose. Cover the gap around the handle, to ensure suitable suction strength, and ensure contact with inlet contacts to start the unit. This should clear the hose. <i>Insérer l'embout de la poignée dans la prise d'aspiration pour renverser la succion dans le boyau. Bien couvrir l'ouverture autour de l'embout, pour assurer une étanchéité convenable, et veiller à ce que l'embout touche les contacts de la prise pour démarrer l'appareil et ainsi dégager le boyau.</i> Вставьте шланг рукояткой в пневмопрозетку, таким образом, создав тягу в обратном направлении. Закройте зазор в пневмопрозетке вокруг рукоятки для создания необходимой мощности всасывания. Замкните клеммы в пневмопрозетке для включения пылесоса. Данная процедура позволит очистить шланг.
	Obstruction in the piping system <i>Le système de conduits est obstrué.</i> Засор трубопровода	Loosen the clamp collars around the air intake to free the central vacuum unit from the piping system. Start the unit by plugging the hose into a vacuum inlet. By placing your extended hand over the air intake opening on the unit, check the suction strength on the unit itself. If suction strength is normal, the obstruction is in the piping system. If suction strength is diminished or completely absent, have the unit checked by an authorized service center. <i>Desserrer les colliers de serrage à l'entrée d'air, et dégager l'appareil du système de conduits. Démarrer l'appareil en branchant votre boyau à une prise d'aspiration. En plaçant votre main tendue sur l'ouverture d'entrée d'air de l'appareil, vérifier la force d'aspiration à la base de l'appareil même. Si elle est normale, l'obstruction est située quelque part dans les conduits. Si elle est diminuée ou inexiste, faites vérifier l'appareil par un centre de service autorisé.</i> Ослабьте хомут на всасывающем патрубке, для того чтобы отсоединить пылесос от трубопровода. Включите пылесос, вставив шланг в пневмопрозетку. Поместите руку над отверстием всасывающего патрубка пылесоса и проверьте мощность всасывания. Если всасывание является нормальным, то засорился трубопровод. Если всасывание является слабым или отсутствует полностью, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

If none of these suggestions restore suction strength, contact your authorized service center.

Si aucune de ces mesures ne restaure la force d'aspiration, veuillez contacter votre centre de service.

Если ни одна из вышеприведенных рекомендаций не устраниет неисправность, связанную с недостаточной мощностью всасывания, то обратитесь в сервисный центр.

Troubleshooting | Dépannage | Неисправности и методы их устранения

Problem Problème Неисправность	Possible cause Cause possible Возможная причина неисправности	Corrective action Action corrective Способ устранения неисправности
Vacuum will not start <i>L'appareil ne démarre pas.</i> Пылесос не включается	The electrical power is not connected properly <i>La connexion électrique est fautive.</i> Неправильное подключение к источнику электропитания.	Ensure that the power cord is plugged into a dedicated grounded electrical outlet, according to specifications on pages 15 and 16. <i>Veuillez vous assurer que le cordon électrique est branché à une prise avec mise à la terre, sur un circuit dédié selon les directives aux pages 15 et 16.</i> Убедитесь в том, что кабель электропитания подключен к розетке с выводом заземления, соответствующей требованиям, которые приведены на страницах 15 и 16.
	Low voltage wire is not connected properly <i>La connexion bas voltage est fautive.</i> Неправильное подключение к разъемам для низкого напряжения.	Verify the low voltage wires, make sure they are properly inserted into the low voltage inlet, as per instructions on page 17. <i>Vérifier que les fils bas voltage sont bien insérés dans les bornes, selon les directives à la page 17.</i> Проверьте рабочее состояние проводов низкого напряжения. Убедитесь в том, что они присоединены к разъему для низкого напряжения в соответствии с требованиями, приведенными на странице 17.
	Faulty vacuum inlet <i>Une prise d'aspiration est défectueuse.</i> Повреждена пневморозетка.	Start the vacuum unit from other inlets in your home, to identify the defective inlet. <i>Faire fonctionner l'appareil sur les autres prises de la maison, pour identifier la prise fautive.</i> Подключите уборочный шланг к другим пневморозеткам для выявления неисправной розетки.
	Unit circuit breaker is off <i>Le disjoncteur de l'appareil est ouvert.</i> Отключен автоматический выключатель пылесоса.	Press the reset button to reset the unit circuit breaker. If unit restarts and automatically shuts off shortly after, contact an authorized service center. <i>Appuyer sur le bouton de remise en circuit. Si l'appareil redémarre, mais s'arrête automatiquement, communiquer avec votre centre de service.</i> Нажмите на кнопку переустановки автоматического выключателя на пылесосе. Если пылесос после этого сразу выключается, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	In-house circuit breaker is off <i>Le disjoncteur de votre résidence est ouvert.</i> Отключен автоматический выключатель в электрическом щите.	Reset the circuit breaker in your electrical panel. Verify that your central vacuum unit is connected on a dedicated grounded circuit (see pages 15 and 16). <i>Remettre le disjoncteur en circuit. Vérifier que l'appareil est bien branché sur un circuit avec mise à la terre, selon les directives aux pages 15 et 16.</i> Переустановите автоматический выключатель в электрическом щите. Убедитесь в том, что пылесос подключен к электрической сети с заземлением (см. страницы 15 и 16).
	Defective on/off hose <i>Le boyau interrupteur est défectueux.</i> Повреждение шланга.	Turn the hose ¼ turn in the vacuum inlet. If unit starts, have the vacuum hose checked by a certified service center. <i>tourner le boyau de ¼ de tour dans la prise d'aspiration. Si l'appareil démarre, faire vérifier le boyau par un centre de service autorisé.</i> Поверните шланг в пневморозетке на ¼ оборота. Если пылесос включается, обратитесь в сервисный центр для проверки шланга.

If none of these suggestions restore suction strength, contact your authorized service center.

Si aucune de ces mesures ne restaure la force d'aspiration, veuillez contacter votre centre de service.

Если ни одна из вышеприведенных рекомендаций не помогает включить пылесос, то обратитесь в сервисный центр.

Troubleshooting | Dépannage | Неисправности и методы их устранения

Problem Problème Неисправность	Possible cause Cause possible Возможная причина неисправности	Corrective action Action corrective Способ устранения неисправности
Vacuum will not stop <i>L'appareil ne s'arrête pas.</i> Пылесос не выключается	Hose improperly inserted into vacuum inlet <i>Le boyau interrupteur est mal inséré dans la prise d'aspiration.</i> Шланг неправильно присоединен к пневморозетке.	Ensure that the hose end is properly placed in the vacuum inlet: the tab on the hose should fit into the slots of the inlet to ensure adequate contacts for the hose switch to function (see page 18). <i>Débrancher le boyau. Rebrancher en vous assurant qu'il est bien placé dans la prise : l'onglet sur le boyau doit être aligné avec les coches de la prise pour assurer le bon fonctionnement de l'interrupteur sur le boyau, voir page 18</i> Убедитесь в том, что шланг правильно вставлен в пневморозетку. Для обеспечения надлежащего контакта выступ на корпусе шланга должен входить в паз пневморозетки (см. страницу 18).
	Defective on/off hose <i>Le boyau interrupteur est défectueux.</i> Повреждение шланга.	If the hose is properly placed in the vacuum inlet, and the unit continues running despite the fact that the hose switch is in the "off" position, have the hose checked by a service center. <i>Si le boyau est bien aligné, et que l'appareil fonctionne malgré que l'interrupteur du boyau est en mode «arrêt» (off), faites vérifier le boyau par un marchand autorisé.</i> Если шланг вставлен в пневморозетку правильно и пылесос продолжает работать, несмотря на то, что выключатель находится в выключенном положении, обратитесь в сервисный центр для проверки шланга.
	Low voltage wire is not connected properly <i>Les connexions bas voltage sont fautives.</i> Неправильное подключение к разъемам для низкого напряжения.	While the vacuum is on, unplug the low voltage wires from the unit. If the vacuum stops, there's a faulty low voltage wire. Contact your installer or authorized service center. <i>Pendant que l'appareil est en marche, débrancher les fils bas voltage de l'appareil. Si l'appareil cesse de fonctionner, il y a un fil bas voltage défectueux. Veuillez communiquer avec l'installateur ou le marchand autorisé.</i> Включите пылесос. Не выключая пылесос, отсоедините от него провода низкого напряжения. Если пылесос выключается, это указывает на повреждение провода низкого напряжения. Обратитесь к установщику или в авторизованный сервисный центр.

If in spite of these suggestions, your vacuum unit is still not stopping, contact your authorized service center.

Si malgré cela, votre appareil ne s'arrête toujours pas, veuillez contacter votre centre de service.

Если ни одна из вышеприведенных рекомендаций не помогает выключить пылесос, то обратитесь в сервисный центр.

**Note: For DL, GX & HX central vacuums, used with a DataSync hose:
press the hose switch for one full second to shut off central vacuum.**

**NB : Pour les appareils DL, GX & HX utilisés avec un boyau flexible DataSync :
il faut appuyer sur l'interrupteur du boyau flexible pendant une seconde pour arrêter l'appareil.**

Примечание: если вы эксплуатируете пылесосы серии DL, GX и HX с уборочным шлангом DataSync, то для выключения пылесоса нажмите на выключатель на шланге и удерживайте его нажатым в течение одной секунды.

Warranty Certificate | Гарантийное свидетельство

This Warranty applies to domestic products only.

Данная гарантия распространяется только на изделия бытового назначения.

1. Product Subject to This Warranty | Объект гарантии

Centralized CYCLOVAC dust collection vacuum system (hereinafter the "System")

This system is intended for vacuuming dust and trash.

Централизованная система пылеудаления CYCLO VAC (далее - Система)

Система предназначена для уборки пыли и сухого мусора.

2. Warranty Period

The Warranty provided by the Seller (Contractor) shall cover the period during which the latter shall be liable, according to the Laws of the Russian Federation "Concerning the Protection of Consumer Rights", to warrant the product to be free from defects and, if any defective product (functions) is found, the Seller shall meet the claim, unless the Seller proves that such defect occurred through the Customer's fault or it is caused by force majeure.

2.1 The warranty period shall come into effect on the date on which the System is commissioned and stated in the warranty card.

2.2 Products are to be covered by the following warranty periods:

- a) power units - 10 years (or 500 running hours); DECO power units - 3 years;
- b) vacuum hoses, telescoping tubes, vacuum sockets, vacuum pans, vacuum fittings, brushes, including turbo-fittings - 1 year;
- c) pipelines (against clogging) for the whole System service life, provided that the System will be operated according to the applicable requirements.

2. Гарантийный срок - период, в течение которого Продавец (Исполнитель) обязан в соответствии с Законом РФ «О защите прав потребителя» удовлетворить требования Потребителя в случае обнаружения в товарах (работе) недостатков, если не докажет, что они возникли по вине Потребителя или в результате обстоятельств непреодолимой силы.

2.1 Срок гарантии исчисляется со дня ввода Системы в эксплуатацию, дата которого указывается в гарантийном талоне.

2.2. Гарантийный срок устанавливается на:

- а) силовые агрегаты – 10 лет (или 500 часов работы); силовые агрегаты DECO – 3 года.
- б) уборочные шланги, телескопические трубы, пневмопистолеты, пневмосовки, уборочные насадки, щетки, включая турбонасадки – 1 год;;
- в) трубопровод (от засорения) на весь срок использования Системы при условии ее правильной эксплуатации.

Warranty Certificate | Гарантийное свидетельство

Note! The pipelines subject to this Warranty may be serviced, provided that they have been installed, commissioned and serviced by the Seller's personnel.

Внимание! Гарантия на трубопровод устанавливается только при условии, что монтаж, пусконаладочные работы, гарантийное обслуживание проводится специалистами Продавца оборудования.

3. Limited Warranty

- 3.1 This Warranty is limited by direct replacement or repair of the System parts and components recognized by the Seller's experts to be defective.
- 3.2 This Warranty shall not be considered to be the ground for exchange of a unit, parts and components for equivalent ones or for other models.
- 3.3 Should the System be changed by third persons, this Warranty will cover the power unit, vacuum components and accessories only listed in paragraphs (a, b) of Section 2.2 hereof.
- 3.4 This Warranty shall not cover the System in the events as follows:
 - normal wear of base parts (e.g. filters, belts, bushes, rollers and their components);
 - damages in the System caused by abrupt voltage drops and force majeure;
 - repair or modifications by the User other than a service technician approved by the Seller using unoriginal parts and components;
 - failure to comply with the operating instructions;
 - removal from the original place at which the System is installed by the Seller;

Besides, this Warranty shall not cover any defects occurred as a result of commercial use, failure to follow maintenance requirements, incorrect installation, negligence, natural disaster, accident, and force majeure.

Should power units be controlled by unoriginal switch devices (i.e. those kept out of the manufacturer's specification), this Warranty shall become null and void.

This warranty applies to CYCLOVAC or Trovac products only and defects shall be repaired by the personnel of the manufacturer's service centers. In the event of failure to follow the above provisions, the warranty shall become null and void.

3. Границы распространения гарантии

- 3.1 Гарантия ограничивается непосредственной заменой или ремонтом деталей и элементов Системы, признанных техническими специалистами Продавца дефектными.
- 3.2 Предоставление гарантии не является основанием для обмена агрегата, равно как и других деталей и элементов Системы надлежащего качества, на аналогичные или агрегат другой модели.
- 3.3 В случае, если монтаж Системы произведен третьими лицами, то гарантия распространяется только на силовой агрегат, уборочные комплекты и аксессуары, перечисленные в подпунктах «а», «б» пункта 2.2 настоящего свидетельства.
- 3.4 Гарантия не распространяется на случаи:
 - естественный износ основных деталей (например: фильтры; ремни, щетки, ролики и их компоненты);
 - повреждение Системы в результате резких перепадов напряжения в сети и вследствие действия обстоятельства непреодолимой силы;
 - проведения Пользователем самостоятельного ремонта Системы с использованием при этом деталей и комплектующих элементов иного производителя;
 - нарушения Пользователем инструкции по эксплуатации;
 - самостоятельного переноса Пользователем Системы, смонтированной Продавцом, с места своей первоначальной установки.

Warranty Information | Гарантийное свидетельство

4. Warranty Service

4.1. If any defect is found in fixed parts or components of the System which weight is less than 5 kg, the User shall, at its own charges, return (transport) such defected part or component to the Seller for its repair or replacement.

Fixed parts and components of the System are vacuum hoses and handles, fittings and brushes including turbo-fittings, and a dust collector.

4.2. In case of failure of any System parts and components, as well as large-size parts which weight exceeds 5 kg, the User shall notify the Seller providing with the data of contract number and power unit serial number. The Seller will repair defects on-site.

Should the Seller fail to repair large-size parts of the System on-site, the latter will repair them at the service center.

Power unit, pipeline, vacuum sockets and vacuum pans are to be specified as fixed parts and components of the System.

4.3. This Warranty shall not cover transportation or service calls; it is not to be transferred to other persons. Where necessary, you shall submit any document proving the fact of purchase for using warranty services. If such document is not available, the warranty period is to be effective from the date on which the product is manufactured.

4.4. In the event of any conflict between the Seller and the User with respect to the warranty service, terms and provisions of the Laws of the Russian Federation "Concerning the protection of Consumer Rights" will prevail.

4. Порядок гарантийного обслуживания

4.1 При обнаружении дефекта в нестационарных деталях, элементах Системы, вес которых составляет менее 5 кг, Пользователь самостоятельно за свой счет возвращает (транспортирует) деталь Продавцу с целью ее ремонта или замены.

К нестационарным деталям и элементам Системы относятся: уборочные шланги и их рукоятки, насадки и щетки, включая турбонасадки, а также пылеприемник.

4.2 В случае выхода из строя стационарных деталей и элементов Системы, а также ее крупногабаритных частей, вес которых превышает 5 кг, Пользователь информирует об этом Продавца, а также сообщает Продавцу номер договора и серийный номер силового агрегата. Продавец производит ремонт по месту установки Системы.

При невозможности ремонта крупногабаритных частей Системы в месте ее установки, ремонт производится в сервисном центре Продавца.

К стационарным деталям и комплектующим элементам Системы относятся: силовой агрегат, трубопровод, включая пневморозетки и пневмосовки.

4.3 Гарантия не предусматривает транспортировку и сервисные вызовы, и не может передаваться иному лицу. При возникновении необходимости в гарантитом обслуживании Вы должны предъявить документ, подтверждающий Ваше приобретение. Если такой документ не предоставляется, то гарантитый период засчитывается с момента изготовления изделия.

4.4 Во всех остальных случаях при возникновении разногласий между Продавцом и Пользователем в части гарантитого обслуживания действует Закон Российской Федерации «О защите прав потребителей».

Warranty Information | Гарантийное свидетельство

Warranty Card No | Гарантийный талон № _____

Item type | Тип оборудования _____

Serial number | Заводской номер _____

Date of commissioning | Дата ввода в эксплуатацию _____

Seller's data | Данные продавца _____

(seal here | место печати)

Name and place of the organization responsible for warranty service and maintenance | Наименование и место нахождения организации, осуществляющей гарантийное и сервисное обслуживание

Purchaser's data (full name) | Данные (Ф.И.О.) покупателя _____

Address | Адрес: _____

Tel | Телефон: _____

This is to certify that the System has been successfully commissioned, functions properly and the purchaser has been properly instructed about operation and safety rules.

I have read and understood the warranty.

Настоящим подтверждаю, что Система пущена в эксплуатацию, работает исправно, инструктаж по правилам эксплуатации техники безопасности проведен.

С гарантинным обязательством ознакомлен.

Purchaser's signature | Подпись Покупателя: _____

Warranty and its extension records Отметки о производимом гарантийном ремонте, срок продления гарантии					
№	Fault cause Причина неисправности	Date of fault removal Дата устранения неисправности	Warranty extension record Отметка продления гарантийного срока	Purchaser's signature Подпись Покупателя	Service center record Отметка сервисной службы

CYCLO VAC



cyclovac.ru

Head Office / Siège social / Главный офис

CANADA

3, rue Marcel-Ayotte
Blainville (Québec) J7C 5L7

Tel. : (450) 970-2675 • 1 888 CYCLOVAC
Fax : (450) 434-6111

info@cyclovac.com

Distribution Centers / Centres de distribution / Дистрибуторский центр

USA

1164 S.E. Century Dr.
Lee's Summit, Missouri USA 64081
info@cyclovac.com

EUROPE

16, rue du Stade
44170 Treffieux France
Tel. : + 33 (0) 2 40 51 44 60 • N° vert: 0800 800 393
Fax : + 33 (0) 2 40 51 42 24
info@cyclovac.eu

Россия

ООО "ЭКОВАК СИСТЕМ"
127550, г. Москва,
ул. Большая Академическая, 44
тел. +7 (495) 231-22-25
info@cyclovac.ru

